

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

ИЗВЕШТАЈ КОМИСИЈЕ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ И НА РАДНО МЕСТО РЕДОВНОГ ПРОФЕСОРА ЗА УЖУ НАУЧНУ ОБЛАСТ НЕОХЕЛЕНИСТИКА

(предмет: Балканологија)

У складу с одлуком Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду (број 1374/1) од 23. маја 2023. године, чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије, као и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, именована је комисија за припрему извештаја о кандидатима који су се пријавили на конкурс за избор једног **редовног професора** за ужу научну област **Неохеленистика**, предмет **Балканологија**, који је објављен у листу *Послови*, број 1044, дана 14. јуна 2023. године.

На основу приложене конкурсне документације, чланови Комисије имају част да Изборном већу Филолошког факултета поднесу следећи

ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс пријавио се само један кандидат, др Предраг Мутавцић, досадашњи ванредни професор на предмету Балканологија на Катедри за неохеленске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду.

БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Академско образовање

Др Предраг Мутавцић рођен је 24. новембра 1967. године у Суботици. У Земуну је завршио основну школу и Земунску гимназију, друштвено-језички смер. На Филолошком факултету уписао се 1986. године на Одсеку (Катедри) за албанологију, на којој је дипломирао 1991. године са средњом оценом 8,65. Године 1995. уписао се на новоосновану Катедру за неохеленске студије, где је 2000. године дипломирао с општим успехом у току студија 9,60. Магистарске постдипломске студије уписао је 1991. године на Филолошком факултету у Београду, а завршио их је 1995. године, положивши све предвиђене испите. Потом је 8. маја 1997. године успешно одбранио магистарски рад насловљен *Употреба аориста у савременом српском, албанском и румунском језику* пред комисијом у саставу: др Павле Ивић, академик,

проф. др Миодраг Стојановић, проф. др Живојин Станојчић и проф. др Момчило Д. Савић (ментор). Докторску дисертацију под насловом *Исказивање прошлости и претпрошлости глаголским облицима индикатива у савременим балканским језицима* одбранио је 18. марта 2003. године пред комисијом коју су чинили: проф. др Радојица Јовићевић, проф. др Миодраг Стојановић, проф. др Живојин Станојчић и проф. др Момчило Д. Савић (ментор), чиме је стекао звање доктора лингвистичких наука.

Кад је реч о радном искуству на Филолошком факултету Универзитета у Београду, др Предраг Мутавцић прошао је до сада следеће позиције:

1995. асистент-приправник за предмет Основи балканологије,
1998. изабран у звање асистента за предмет Основи балканологије,
2001. реизабран у звање асистента за предмет Основи балканологије,
2003. изабран у звање доцента за предмет Балканологија,
2009. реизабран у звање доцента за ужу наставно-научну област Неохеленистика (предмет Балканологија),
2014. реизабран у звање доцента за ужу наставно-научну област Неохеленистика (предмет Балканологија),
2017. изабран у звање ванредног професора за ужу наставно-научну област Неохеленистика (предмет Балканологија).
2022. реизабран у звање ванредног професора за ужу наставно-научну област Неохеленистика (предмет Балканологија).

У току школске 2018/2019. године вршио је дужност управника Катедре за неохеленске студије.

Као стипендиста грчке Државне фондације за стипендирање (ΙΚΥ – ΙΔΡΥΜΑ ΚΡΑΤΙΚΩΝ ΥΠΟΤΡΟΦΙΩΝ) борио је током 1996. године на Националном и каподистријском универзитету у Атини, где је похађао предавања из савременог грчког језика и новије грчке књижевности, а наредне године био је стипендиста Балканолошког института из Солуна (ΙΜΧΑ – ΙΔΡΥΜΑ ΜΕΛΕΤΩΝ ΧΕΡΣΟΝΗΣΟΥ ΤΟΥ ΑΙΜΟΥ – INSTITUTE FOR BALKAN STUDIES).

Кад је реч о страним језицима које говори, кандидат, поред албанског, грчког и енглеског (C1/CEFR), влада италијанским и румунским (B2/CEFR), као и руским (A2/CEFR), док се служи холандским и шпанским.

Наставне активности

У току свог досадашњег радног ангажовања кандидат је због потреба на Катедри за неохеленске студије држао низ предавања и вежби из бројних језичких предмета на основним студијама на свим годинама, мада му је примарни фокус био и остао на културолошким предметима, тако да, у складу с акредитацијом из 2014. године, на основним (додипломским) студијама у оквиру програма ЈКК држи предавања из предмета *Балканологија 1–2*, *Увод у неохеленистику 1–2*, *Политичка историју Балкана 1–2* и *Културна историја Балкана 1–2*. На мастер (дипломском) студијском програму држи предавања из предмета *Историја савремене југоисточне Европе*, а на докторским студијама предмете *Балканистика 1–4*.

Активности у периоду до последњег избора у научно звање (мај 2022)

У периоду 2011–2020. учествовао је у домаћем научном пројекту *Језици и културе у времену и простору*, број 178002, Министарста науке Републике Србије (бившег Министарства просвете, науке и технолошког развоја), чији је носилац био Универзитет у Новом Саду на челу са руководиоцем проф. др Снежаном Гудурић (Катедра за француски језик и књижевност, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду).

Током 2018–2019. активно је учествовао у програмима размене наставног особља (Erasmus+), и то у:

- а) Сплиту, Универзитет у Сплиту, Филозофски факултет, 22–29. април 2018.
- б) Комотинију, Грчка, Демокритов универзитет из Тракије, 11–18. јун 2028.
- в) Љубљани, Универзитет у Љубљани, Филозофски факултет, Одсек за класичну филологију, 19–25. мај 2019.
- г) Хелсинкију, Финска, Универзитет у Хелсинкију, 22–28. септембар 2019.

Као гостујући професор – предавач боравио је на Универзитету у Љубљани на Одсеку за класичну филологију маја 2013. године, где је студентима класичних наука држао предавања из савремене грчке историје и културе, као и на Универзитету у Загребу, где је у својству предавача по позиву одржао на Одсеку за класичну филологију два пригодна предавања:

- а) 19. новембар 2019: *Περί σλαβικών λέξεων στη σύγχρονη Νεοελληνική γλώσσα* (О славизмима у савременом грчком; предавање одржано на грчком језику);
- б) 20. новембар 2019: *Грчки језик и савремени балкански језици*.

Поред тога што је члан следећих удружења:

- Асоцијације за неохеленске студије Србије, Београд;
- Српско-грчког друштва пријатељства „Рига од Фере“, Београд;
- Српско-цинцарског друштва „Луњина“, Београд;
- Друштва за примењену лингвистику Србије,

кандидат је изабран и за члана:

- 2013 –: Савета часописа *Интеркултуралност*; издавач: Завод за Културу Војводине (Нови Сад)
- 2016 –: *Европске мреже за интеркултурне образовне активности* (The European Network for Intercultural Education Activities, ENIEDA), са седиштем у Португалији;
- 2019 –: Уређивачког одбора часописа *Методички видици* (Нови Сад);
- 2018 –: Уредничког савета часописа *Keria. Studia Latina et Graeca* (Љубљана);
- 2021 –: Управног одбора Цинцарског ПЕН центра Србије;
- 2022 –: Колегијума Друштва за примењену лингвистику Србије.

Године 2020. године био је уредник двају тематских зборника *Језици и културе у времену и простору IX/1-2*, заједно са проф. др Снежаном Гудурић и проф. др Биљаном Радић

Бојанић (ISBN: 978-86-6065-614-0, <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sites/default/files/db/books/978-86-6065-614-0.pdf>); ISBN: 978-86-6065-615-7, <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sites/default/files/db/books/978-86-6065-615-7.pdf>).

Кандидат је био ангажован у својству рецензента за бројне научне и стручне радове који су објављени у домаћим и страним научним часописима, као и у зборницима радова са конференција и скупова (*Наслеђе, Russian Journal of Linguistics, Филолошки преглед, Читалиште, Italica belgradensia, Језици и културе у времену и простору, Mapping Balkan Routes 2, Живи језици, Анали Филолошког факултета, Методички видици*).

До сада је учествовао у својству ванредног професора и доцента у организационим, програмским, академским и научним одборима следећих скупова одржаних у земљи и иностранству:

1. Београд, 15–18. септембар 2022, Faculty of Philology – Department of Modern Greek Studies: *15th ICGL*;
2. Москва, 20–22. април 2021, МГУ имени М. И Ломоносова – Кафедра византијској и новогреческој филологији Филолошког факултета – Асоцијација неоэллинистов (Россија): *VI Международная научная конференция по эллинистике памяти И. И. Ковалевой*;
2. Нови Сад, 20–21. новембар 2021. Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет: *Језици и културе у времену и простору 10*;
3. Москва, 16. новембар 2021, МГУ имени М. И Ломоносова – Кафедра византијској и новогреческој филологији Филолошког факултета – Асоцијација неоэллинистов (Россија): *Международная научная конференция 200 лет Греческой революции (1821 – 2021): история, литература, культура*;
4. Москва, 3–4. децембар 2021, МГУ имени М. И Ломоносова – Кафедра византијској и новогреческој филологији Филолошког факултета – Асоцијација неоэллинистов (Россија): *VII Международная научная конференция Традиционная культура Греции*;
5. Нови Сад, 16. новембар 2019, Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет: *Међународна конференција Језици и културе у времену и простору 9*;
6. Komotini, 22–24 November 2019, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης – Σχολή Κλασικών και Ανθρωπιστικών Σπουδών – Τμήμα Ιστορίας και Εθνολογίας: *4ο συνέδριο των νεοελληνιστών των Βαλκανικών χωρών «Ελληνισμός και Βαλκάνια – αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός»*.
7. Нови Сад, 17. новембар 2018, Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет: *Међународна конференција Језици и културе у времену и простору 8*;
8. Нови Сад, 16. новембар 2013, Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет: *Међународна научна конференције Језици и културе у времену и простору 3*;
9. Игуменица, Грчка, 3–5. октобар 2013, *The Fifth International Adriatic-Ionian Conference Migration and Diaspora – From the Industrial Era to Nowadays*.

У исти мах, кандидат је био ангажован у комисијама за избор сарадника и наставника на Филолошком факултету и ван њега:

- 2022: члан комисије за избор мр Милоша Пржића у истраживачко звање истраживач сарадник при Институту за књижевност, Београд;

- 2022: члан комисије за избор једног доцента за ужу наставну област Неохеленистика (предмет Грчки језик), Филолошки факултет, Београд;
- 2021: члан комисије за избор једног асистента за ужу научну област Неохеленистика (предмети Грчка књижевност 5–8), Филолошки факултет Универзитета у Београду;
- 2019: члан комисије за избор једног наставника у звање доцента за ужу научну област Неохеленистика (предмет Грчки језик), Филолошки факултет Универзитета у Београду;
- 2018: члан комисије за избор једног наставника у звање доцента на Одсеку за румунски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду.

Поред тога, др Предраг Мутавцић је члан комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације мср Александре Милановић под насловом „Простор Кипра као хронотоп трагања: историја, језик и култура у делима Ефросини Манда-Лазару, Луизе Папалоизу и Констандије Сотирiju“.

Кад је реч о мастер радовима, кандидат је био:

А) ментор у изради следећих радова (одбрањених на Филолошком факултету Универзитета у Београду):

- после избора у ванредног професора:

1. Наталија Мучибабић (2023): „Подунавске Швабе и њихови културолошки утицаји“;
2. Ивана Ђукановић (2020): „Рођење и смрт у грчкој и српској фразеологији из перспективе народне религије“;
3. Никола Југовић (2020): „Насељавање Аромуна на територију Угарске краљевине у XVIII столећу“;
4. Сара Мандић (2019): „Фразеологизми са воћарским лексемама у албанском, грчком и српском језику“;

- пре избора у ванредног професора:

5. Јелена Ђурђевић (2013): „Жена у Србији, Грчкој и Бугарској крајем XIX и почетком XX века“;
6. Марија Стефановић (2011): „Србија и Грчка у оквиру источног питања у XIX и почетком XX века“.

Кандидат је 2009. године био члан комисије за одбрану магистарског рада кандидаткиње Екатерини Воре (Αικατερίνη Βορρέ) под насловом *Специфичност дисграфије у етимолошкој ортографији* на Факултету за специјалну едукацију и рехабилитацију Универзитета у Београду.

Б) члан у комисијама за одбрану мастер радова (одбрањених на Катедри за неохеленске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду):

1. Милица Вујић (2022): „Симболизам и Константин Кавафис“;
2. Валентина Топаловић (2016): „Константин Кавафис: песник речитих тишина“;

3. Милутин Мијатовић (2014): „Теорије превођења и преводилачке технике у преводу збирке приповедака *Седам увече* Јаниса Фарсариса“;
4. Данка Предолац (2011): „Прекретница у грчкој књижевности – Јоргос Сеферис“;
5. Милица Николић (2009): „Аутобиографски елементи у прози генерације 1930. – малоазијска катастрофа“.

Кад је реч о докторским дисертацијама, др Предраг Мутавцић био је одређен за ментора мср Ани Сивачки приликом израде тезе под називом *Фразеологизми с конституентом соматског порекла у албанском језику и њихови преводни еквиваленти у српском* (Универзитет у Београду, Филолошки факултет. Докторска дисертација одбрањена септембра 2017), а посебним одлукама Већа друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду од 10. марта 2021. године (број: 61206-2754/2-21) и од 31. маја 2022. године (број: 61206-1994/2-22), потврђено му је менторство у изради следећих докторских дисертација:

- а) Иване Стојановић Шешлак, наслов тезе: *Доживљај Балкана и балканских народа у делима путописаца Александра Гилфердинга, Мери Едит Дарам и Ребеке Вест*;
- б) Милоша Пржића, наслов тезе: „Идентитет и алтеритет у италијанским путописима о словенском Балкану и њихова рецепција на ‘источним обалама Јадрана’“.

Кандидат је био члан следећих комисија за одбрану докторских дисертација:

1. мср Анке Рађеновић (2017): „Индикатив претерита у грчком и српском језику“;
2. мр Јелене Илић (2013): „Ставови нових генерација студената енглеског језика према употреби табу израза са енглеског и бошњачког/хрватског/српског говорног подручја“;

Од поновног избора у звање ванредног професора 2022, др Предраг Мутавцић је учествовао на следећим међународним и домаћим научним и стручним скуповима и конференцијама:

2023.

- 1) *VII Междунaродна научна конференција по еллинистике памяти И. И. Ковалевой / Z' Διεθνές Συνέδριο Ελληνικών Σπουδών στη μνήμη της Ι. Κοβαλέβα* (Москва, 26–28 априла 2023). Москва: Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Филологический факультет, Кафедра византийской и новогреческой филологии, Ассоциация неоэллинистов (Россия);
- 2) Међународна конференција *Румунски језик, књижевност, култура: изазови и перспективе* (25–26. мај 2023). Београд: Филолошки факултет, Катедра за румунски језик и књижевност;
- 3) Национални научни скуп посвећен сећању на проф. Сретена Петровића *Егзистенција и стваралаштво* (25–26. мај 2023). Београд: Филолошки факултет, Семинар за друштвене науке.

2022.

- 1) Междунaродна конференција *30 години Новогрчка филологија в СУ „Св. Климент Охридски“ – Защо неоелинистика?* (Софија, 03-04. јун 2022). Софија: Софијски универзитет, Катедра за новогрчку филологију;

- 2) *15th ICGL* (16–19 September, 2022). Belgrade: Faculty of Philology, Department of Modern Greek Studies;
- 2) 2. међународна научна конференција *Миграције од антике до данас: Прометеј 021: од агона до прогона* (16–17. септембар 2022). Нови Сад: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду;
- 3) Международная научная конференция «Греческая мифология: от античности до наших дней» (17. ноября 2022). Москва: Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Филологический факультет, Кафедра византийской и новогреческой филологии, Ассоциация неозелинистов России;
- 4) Међународна конференција *Савремена филолошка истраживања* (3–4. децембар 2022). Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду;
- 5) *Сусрет култура – 12. међународни симпозијум* (1. децембар 2022). Нови Сад: Филозофски факултет;
- 6) 7. међународни конгрес *Примењена лингвистика данас – савремена теорија и пракса* (28. мај 2022): Нови Сад: Друштво за примењену лингвистику Србије, Филозофски факултет у Новом Саду, Филолошки факултет у Београду.

Библиографија радова

У оквиру приложене библиографије својих радова, др Предраг Мутавцић навео је неколико монографских публикација, као и списак прилога који су објављени у релевантним научним часописима и зборницима радова са домаћих и међународних конференција. Како су радови и монографије већ приказани у претходним рефератима, њих наводимо на крају овог приказа, а овде ћемо пажњу посветити свим радовима објављеним после његовог поновног избора у звање ванредног професора.

I) Радови објављени у периоду од поновног избора у звање ванредног професора (2022–)

A) Категорија М 42 (монографија националног значаја) – 7 бодова

Мутавцић, П. (2022). *Из балканске фразеологије II*. Београд: Филолошки факултет, стр. 1–230. УДК: 811(497)373.7(0.034.2), 811(497)362(0.034.2), ISBN: 978-86-6153-658-8, 978-86-6153-702-8 (за низ), COBISS.SR-ID 83330313

link:

<http://www.fil.bg.ac.rs/wp-content/uploads/izdavastvo/monografije/%D0%9F%D1%80%D0%B5%D0%B4%D1%80%D0%B0%D0%B3%20%D0%9C%D1%83%D1%82%D0%B0%D0%B2%D1%9F%D0%B8%D1%9B,%20%D0%98%D0%97%20%D0%91%D0%90%D0%9B%D0%9A%D0%90%D0%9D%D0%A1%D0%9A%D0%95%20%D0%A4%D0%A0%D0%90%D0%97%D0%95%D0%9E%D0%9B%D0%9E%D0%93%D0%98%D0%88%D0%95%20II.pdf>

Рецензенти монографије:

проф. др Вања Станишић – Филолошки факултет, Универзитет у Београду;

проф. др Ифигенија Радуловић, проф. др Лаура Спарсиосу – Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду.

Ова монографска публикација на 230 странице представља студиозни наставак ауторових компаративних, контрастивних и лингвокултуролошких проучавања фразеологије савремених балканских језика, у првом реду албанског, грчког, румунског и српског језика. Ова књига наслања се на претходну *Из балканске фразеологије* која је објављена 2016. године у издању Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Поред поменутих језика, у оквир језичко-фразеолошких истраживања укључени су и други балкански језици, као и поједини европски језици, што разматрањима пружа изузетну ширину и даје бољи увид у то како се приказује језички слика света на макро и микро фразеолошком балканском и европском плану. И поред тога што монографија садржи девет кључних области:

- *О кајгани на посебан начин* /стр. 48–56/;
- *Етноним турс у румунским фразеологизмима и паремијама* /57 – 69/;
- *Ѓјарџер* /= „змија“/ у албанским фразеологизмима и паремијама /стр. 70–82/;
- *Лисица у фразеологији балканских језика* /стр. 83–98/;
- *О белој боји у румунском језику* /стр. 99–114/;
- *Diell* /= „сунце“/ у албанској фразеологији /стр. 115–128/;
- *Врата* /= „ушă / poartă“/ у румунским фразеологизмима /стр. 129–142/;
- *Лексема поп у грчкој, румунској, албанској и српској фразеологији* /стр. 143–177/;
- *Образ у румунским фразеологизмима* /стр. 178–197/;

може се рећи да се она састоји од десет целина, с обзиром на то да је *Увод* /стр. 12–43/ тако конципиран да представља засебну студију.

Избор тема о којима др Предраг Мутавцић говори занимљив и разноврстан већ сам по себи, што речито говори о његовим интересовањима, као и о потреби да се фразеолошка слика примарно разматраних балканских језика сагледа и из такве перспективе која, условно речено, излази из оквира досадашњих устаљених фразеолошких проучавања. Другим речима, пажњу је усмерио према оним сегментима који су, по правилу, или занемарени или нису до сада проучавани у довољној мери. У том погледу нећемо погрешити уколико истакнемо да је ова монографија значајан допринос како балканској фразеологији и балканској лингвистици, тако и теорији превођења те фразеодидактици. Монографија је писана акрибично, сасвим прецизним и јасним језиком, а сви анализирани примери, заједно са њиховим објашњењима, представљају непосредан увид у то како функционишу и језик и култура сваког разматраног балканског народа понаособ, али и како функционише, те какав смисао носи балканска култура уопштено. Како је аутор назначио у *Закључку*, код разматраних балканских језика појединачно „присутан је и знатан степен фразеолошке хомотипичности, али и знатан степен фразеолошке идиотипичности. Другим речима казано, не само језички, него и културолошки, традиционално, когнитивно, искуствено, морално, друштвено, сваки разматрани балкански језик се по себи и уклапа и издваја из те опште фразеолошке слике, обогаћујући је, допуњујући је и ширећи је у најразличитијим правцима. Ово такође значи да је сваки језик носилац и властите националне културе, али и да садржи у извесној мери исте, заједничке, умногоме препознатљиве елементе опште балканске културе, с једне стране, као и елементе који га приближавају заједничкој, европској, културној баштини, с друге“ (стр. 198). Али, исто тако, „фразеологија сваког појединачног балканског савременог језика више говори о том језику и

о културним особеностима његових говорника него о општој културолошкој и о фразеолошкој блискости између самих балканских језика. Но, назначимо још једном, додирних тачака заиста има, међутим, фразеолошка дивергентност савремених балканских језика није само производ културе, него је, како смо претходно истакли, и резултат национално-језичког, логичког, менталног, когнитивног промишљања, емпиријског односа према стварности и догађајима у њој, сагледавања међуљудских односа у друштву, као и односа једног народа са другим народима“ (стр. 205).

Б) Категорија М 23 (рад у међународном научном часопису) – 4 бода

Mutavdžić, P. (2022). The lexeme *arm* (weapon) in Greek and Albanian idiomatic expressions with an overview of the Serbian counterparts: a contribution to inter-Balkan phraseological research. Kragujevac: *Nasleđe*, No. 52, pp. 71–84 (са резимеом на српском језику, стр. 84). UDK 811.14'373.7; 811.18'373.7; 811.163.41'373.7 (<<https://drive.google.com/file/d/1AAEyPgj6o0hqNiLTQ6295r7hpd-Sm9o4/view>).

Како је оружје саставни део људске културе, и како оно на Балканском полуострву има посебан, готово култни статус, аутор у овом прилогу говори о значају оружја из једне друге перспективе – из домена фразеологије. У разматраним конструкцијама које формирају посебно фразеолошко гнездо у грчком и албанском језику откривају се сва могућа значења лексема *όπλο/άρμα/armë*, која су потом упоређена са значењима у српском језику (који је у својству *tertium comparationis*). На основу пажљиве контрастивно-компаративне анализе, утврђено је да између разматраних балканских језика постоји велики степен фразеолошке подударности и конвергентности, што недвосмислено говори у прилог томе да на великом делу преовладава исти, балкански начин промишљања, доживљавања и вредновања оружја.

М. Х. Кријези, П. Ј. Мутавцић. (2022). „О албанским фразеологизмима са лексемом *det* („море”) и њиховим преводим еквивалентима у грчком и српском“. *Српски језик: студије српске и словенске*, број 27/1 (2022): 525–540, (са резимеом на енглеском језику, стр. 540) (<<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/sj/2022-1/sj-2022-27-1-28.pdf>).

Иако је чињеница да у свим (европским) језицима постоји одговарајућа лексема за именовање мора, сваки народ је упућен на море на различите начине (то понајпре зависи од саме географије терена на коме неки народ живи), што је непосредно резултирало тиме да се ова лексема у различитом обиму нађе у фразеолошком и паремиолошком корпусу сваког народа. На основу овог рада увиђа се да је албански језик у овом фразеолошком погледу далеко суптилнији и богатији у односу на грчки и српски, што указује на то да је упућеност Албанаца на море вишеструка. Семантичка анализа показала је да је фразеолошко гнездо формирано око ове лексеме изузетно разноврсно те да је већина забележених примера апсолутно идиотипична, будући да се непосредно везују за искуство, за животна сазнања, као и за културолошко доживљавање појма „море“.

В) Категорија 24 (рад у националном часопису међународног значаја) – 4 бода

П. Мутавцић, М. Кријези. (2022). „Лексема *bukë* (хлеб) сагледана кроз призму албанске фразеологије и културе (с освртом на српску)“. *Етнографски гласник*, број 70/1 (2022): 249–

Као и у свим другим европским културама, и у албанској хлеб представља једну од најважнијих намирница за човеков опстанак. Због свог животодавног значаја, с једне стране, а с друге због тога што је хлеб од давнина укључен у неке од најважнијих церемонијалних и обредно-ритуалних радњи, сасвим је било природно да се ова лексема нађе у фразеолошком корпусу европских језика, па и савременог албанског, у коме, како се види на основу понуђеног приказа, ова лексема учествује у формирању низа идиотипичних фразеолошких и паремиолошких конструкција које су јединствене у оквиру европске фразеологије. Из тог разлога хлеб, као засебна лингвокултура, у албанској култури носи извесна значења која су сасвим непоновљива, док у социјалном и психолошком погледу учествује у стварању и јачању посебних веза између људи у заједници. Са српском културом уочавају се поједине додирне тачке, што ова два народа међусобно повезује и изједначава у извесној мери, али је чињеница да је ипак фразеолошко-паремиолошки фонд савременог албанског језика формиран уз помоћ лексеме *хлеб* далеко развијенији и богатији у односу на српски.

Г) Категорија М 14 (рад у тематском зборнику међународног значаја) – 5 бодова

М. Кријежи, П. Мутавцић. (2022). „Албанске и грчке номиналне синтагме са белом бојом“, у: Снежана Гудурић, Јасмина Дражић, Марија Стефановић (уреднице), Тематски зборник *Језици и културе у времену простору X/1*, стр. 39–53 (са резимеом на енглеском језику, стр. 51). Нови Сад: Филозофски факултет. УДК: 811.18:535.6, 811.14'06:535.6. ISBN 978-86-6065-717-8 (<
<https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sites/default/files/db/books/978-86-6065-717-8.pdf>).

У овом прилогу разматрају се номиналне конструкције формиране уз помоћ беле боје у савременом албанском и грчком језику, при чему се пажња усмерава према позитивним и негативним семантичким значењима. Како се наводи у закључку рада, и поред уочених (и очекиваних) структурних разлика, као и посебних идиотипичних фразеолошких облика, између сва три балканска језика запажа се велика подударност у дистрибуцији и схватању значења беле боје, што се посебно види у оквиру гастрономије. Бела боја у сва три језика семантички указује на светлост и прозирност, али посебну вредност има и у оквиру конструкција које се односе на част и поштење, односно на моралну страну и врлину човека чиме се потврђује антропоцентричност фразеологизама.

Д) Категорија М 51 (рад у врхунском часопису националног значаја) – 3 бода

Милојевић, И. С. – Мутавцић, П. Ј. (2023). *Тов ѓкаџε τ'αλατιού* — паремије и фразеологизми у савременом грчком са компонентом *αλάτι* (= со) и њихови преводни еквиваленти на српском. *Анали Филолошког факултета*, Vol. 35/1 (2023): 29–47 (са резимеом на енглеском језику, стр. 47) (<
<http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?pt=journals&issue=analiff-2023-35-1&i=2>).

Иако је со минерал, она се узима као један од примарних зачина неопходних за васколики живот на Земљи. У раду се грчка лексема *со* разматра са лингвокултуролошког становишта и, на основу анализе, увиђа се да је њено семантичко значење унутар забележених фразеологизама и паремија широко, обухватајући у исти мах и позитивна и негативна конотативна значења. Највећи број анализираних грчких

примера показује или делимичан степен поклапања или апсолутну идиотипичност, односно њихови преводи еквиваленти одговарају категорији нултог поклапања у српском. На основу укупног броја забележених примера види се да је лексема *со* била далеко продуктивнија у оквиру грчког фразеолошког и паремиолошког система, да је стекла извесне јединствене менталне и когнитивне конотације, те да јој је додељена посебна улога и истакнути значај у односу на српску (па и било коју другу европску) фразеолошку слику.

Мутавцић, П. (2022). Књига као део фразеологије (на примеру грчког, румунског и српског језика). *Читалиште*, год. 21, број 40 (2022): 76–91 (са резимеом на румунском и енглеском језику, стр. 91) (< https://citaliste.rs/casopis/br40/mutavdzic_predrag.pdf).

У овом раду приказано је контрастивно и компаративно фразеолошко гнездо образовано уз помоћ лексеме *књига* у три балканска језика. Аутора је занимало да истражи које и какве све семантичке вредности остварује наведена лексема у конструкцијама, с једне стране, те да ли постоји и у ком обиму се испољава степен једнакости између разматраних језика, с друге. Иако је закључак да се између разматраних језика запажа огромно поклапање у структурно-семантичком погледу (51 пример), анализа је показала да постоји и изванредан степен разноврсности у семантичком погледу, што ће рећи да у сваком од наведених језика лексема *књига* остварује нека значења која не постоје у другом/другим језицима, што значи да је у сваком разматраном језику ова лексема доживљена на посебан начин, да су јој приписана нека посебна својства. Оно што је заједничко јесте да лексема *књига* у сва три језика реферише на семе „ученост“, „знање“ и „(не)образованост“, а у психолошком погледу на сему „отвореност“ (односно, „искреност“).

II) Радови објављени у периоду до поновног избора у звање ванредног професора (2022–1997)

А) Монографске публикације

Мутавцић, Предраг. (2016). *Из балканске фразеологије*. Београд: Филолошки факултет. Број страница: 200 (221.297/262.918). УДК: 811(497) 373.7, 811(497) 362, ISBN: 978-86-6153-398-1, COBISS.SR-ID: 227562764.

Мутавцић, Предраг. (2013). *Балкан и балканологија (Увод у студије југоисточне Европе)*. Београд: Чигоја штампа (са напоменама и библиографским референцама уз текст; регистар). Број страница: 332. СР: 930.85(497); 016:930.85(497); 811(497); 821.09-992, ISBN: 978-86-7558-992-1, COBISS.SR-ID: 199646988.

Б) Радови објављени у релевантним научним часописима и зборницима радова

М. Krijezi, П. Mutavdžić. (2021). „О pravilima upotrebe neodređenog i određenog vida nominala u albanskom jeziku“ (On the Rules of the Use of Indefinite and Definite Article of Noun in Albanian), у: Mirjana Marinković, Merima Krijezi (urednice), *Tematski zbornik radova MAPPING Balkan*

Routes 2: Literary, Cultural and Linguistic Landscapes – European Perspectives. Beograd: Filološki fakultet, str. 123–137 (sa rezimeom na engleskom jeziku, str. 137). УДК: 81-115(497)(082), 82.09(497)(082), 316.7(497)(082), COBISS.SR-ID 33366793, ISBN 978-86-6153-646-5. DOI: http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_ser/mbr/2021-2/mbr-2021-2-ch8.pdf

P. Mutavdžić, J. Granić, A. Sivački (2021). „The European Union, the Balkans and Multilinguaphobia“ (Европска унија, Балкан и мултилингвофобија), у: Snežana Gudurić, Tvrtko Prčić (editors.) *Where our Languages and Cultures Meet and Mix: A View from Serbia – Selected Papers from the Research Project Languages and Cultures in Time and Space*. Novi Sad: Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, pp. 405–420. УДК: 811.1(082), 821.09(082), 008(082), ISBN: 978-86-6065-640-9, COBISS.SR-ID: 33991177. (< <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadržaj/2021/978-86-6065-640-9>).

Мутавцић, П. Ј., Кријежи, М. Х., Мандић, С. М. (2021). „О судбини кроз призму албанске фразеологије с освртом на грчку и српску“, у: Лидија Делић и Снежана Самарџија (уреднице) Зборник *Куле и градови*, стр. 77–104. Београд: Удружење фолклориста Србије – Балканолошки институт САНУ. ISBN 978-86-822208-00-6 (УФС), COBISS.SR-ID 49998857 (< https://dais.sanu.ac.rs/bitstream/id/49803/bitstream_49803.pdf).

Мутавцић, П., Кријежи, М. (2021). „О библијским фразеологизмима са ономастичком компонентом у савременом албанском и српском језику“ (О библијских фразеологизма са ономастичким компонентом у савременом албанском и српском језику). *Славистика*, XXV/1 (2021): 298–311 (са резимеом на руском језику, стр. 311). УДК 811.18`373.7:811.163.41`373.7, ISSN: 1450-5061, COBISS.SR-ID: 130380039. DOI: <https://doi.org/10.18485/slavistika.2021.25.1.24>.

Мутавцић, П. Ј., Kamouris, A. L. (2020). „О фразеологији савременог грчког и српског језика (прилог проучавању грчко-српске фразеологије)“ (О соматических фразеологизма у савременом грчком и српском језику /вклад в изучение грчешко-србској фразеологији). *Српски језик: студије српске и словенске*. број 25 (2020): 317–337 (са резимеом на руском језику, стр. 337). УДК: 811.14'16'373.7, 811.163.41'373.7, ISSN: 0354-9259, DOI: <https://doi.org/10.18485/sj.2020.25.1.22>

Мутавцић, П. Ј., Кријежи, М. Х. (2020). „О једној идиотипичној балканској конструкцији са лексемом *коњ*“ (On One Idiotypical Balkan Construction with the Lexeme Horse). *Наслеђе*, XVII/46 (2020): 19–38 (са резимеом на енглеском језику, стр. 38). УДК: 811.18`373.7, 811.14`06`373.7, 811.135.1`373.7, ISSN: 1820–1768, COBISS.SR-ID: 115085068. (< <https://drive.google.com/file/d/1f6gxd5UJO5fnio9P82WuFwYJDPsatAn/view>).

Мутавцић, П. Кријежи, М. (2020). „О албанском оптативу и могућностима његовог разумевања (преношења) на српски“ (On the Optative in Albanian and its Possibilities of Understanding /Transference/ in Serbian), у: проф. др Снежана Гудурић, проф. др Биљана Радић-Бојанић, проф. др Предраг Мутавцић (уредници) Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору IX/I*. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 107–119 (са резимеом на енглеском језику, стр. 119). УДК: 811.18`366`59, 811.163.41`366.59, ISBN: 978-86-6065-614-0, COBISS.SR ID: 331202311. (< <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadržaj/2020/978-86-6065-614-0>).

Mutavdžić, P., Krijezi, M., Sivački, A. (2020). „MESEC u frazeologizmima u savremenom albanskom, grčkom i srpskom jeziku“. (The Lexeme *Moon* as a Key Constituent of Idiomatic Expressions in Modern Albanian, Greek and Serbian). *Филолошки преглед*, XLVII/2 (2020): 39–61 (са резимеом на енглеском језику стр. 60–61). BIBLID: 0015–1807, 47 (2020), 2 (pp. 39–61), UDK: 811.18:811.14:811.163.41]`373.7, ISSN: 0015-1807. DOI: <http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/fpregled/2020-2/fpregled-2020-47-2-3.pdf>.

Мутавцић, П., Кријежи, М. (2020). „О зоонимима увредљивог садржаја у албанском, грчком и српском“ (On zoomyms with an offensive connotation in Albanian, Greek and Serbian). *Славистика*, XXIV/1 (2020): 225–244 (са резимеом на енглеском језику, стр. 244). УДК: 811.18'37: 811.14'37:811.163.41'37, ISSN: 1450-5061. DOI: <https://doi.org/10.18485/slavistika.2020.24.1.20>.

Мутавцић, П., Кријези, М. (2020). „Језик као историјски подсетник – о етнониму Турчин у грчкој, албанској и српској фразеологији“ (Language as a Historical Reminder: the Ethnonym Turk in Greek, Albanian and Serbian Phraseology), у: Јасмина Шаранац Стаменковић, Љиљана Скробић, Мирјана Илић, Милена Каличанин (уреднице), Тематски зборник радова *Наука и савремени универзитет 9 – Нови правци истраживања у друштвеним и хуманистичким наукама*. Ниш: Филозофски факултет, стр. 33–48 (са резимеом на енглеском језику, стр. 48). УДК: 811.163.41'373.7, ISBN: 978-86-7379-553-9, COBISS.SR ID: 29198601, DOI:<https://doi.org/10.46630/nisun.9.2020>.

Мутавцић, П. Ј., Ткалац, Д. П. (2019). „Историјски значај појаве првих речника савременог српског и грчког језика (Вук Караџић и Адамантиос Кораис) (The First Dictionaries of the Serbian and Greek Languages and the Importance of their Appearance /Vuk Karadžić and Adamantios Korais/). у: проф. др Милош Ковачевић, проф. др Јелена Петковић (уредници) *Српски језик, књижевност, уметност. Зборник радова са 13. међународног научног скупа одржаног 26-27. октобра 2018. Књига 1. Вуков Српски рјечник и 200 година савременог српског језика*. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 141–156 (са резимеом на енглеском језику, стр. 156). УДК: 811.163.41'374; 811.14'06'374; 811.163.41:929 Karadžić V.S.; 811.14'06:929 Korais. А, ISBN 978-86-80796-41-3, COBISS.SR-ID 280411404 (<<https://drive.google.com/file/d/1TOgVBHn9bNNlv87gYbQLWlqd5xqQaqOkD/view>).

Мутавцић, П., Стојичић, В. (2019). „О ученим изразима у савременом грчком језику“ (On Literary Expressions in the Modern Greek Language), у: проф. др Снежана Гудурић, проф. др Биљана Радић Бојанић (уреднице) Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору VIII/1*. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 59–76 (са резимеом на енглеском језику, стр. 76). УДК: 811.14'06'373, ISBN: 978-86-6065-542-6, COBISS.SR-ID: 331202311 (<<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sites/default/files/db/books/978-86-6065-542-6.pdf>).

Мутавцић, П. Ј. (2019). „Питање стандардизације писма у Аромуна и Срба – сличности и разлике (Михаил Бојаци и Вук Караџић). (Вопрос стандартизације писама у Арумунов и Сербов – сходства и различја, Михаил Бояджи и Вук Караџић)“. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, 48/1 (2019): 133–143 (са резимеом на руском језику, стр. 143). УДК: 811.163.41'354 Караџић В.С; 811.135.1'354 Бојаци М, ISBN: 987-86-6153-574-1, DOI: <http://doi.org/10.18485/msc.2019.48.1.ch11>.

Мутавцић, П. Ј., Кријези, М. Х., Сивачки, А. В. (2018). „Фразеологизми са лексемом *коњ* у савременом албанском, румунском и српском језику“ (Idiomatic Expressions Containing the Lexeme horse in the Modern Albanian, Romanian and Serbian Languages). *Анали Филолошког факултета XXX/1* (2018): 249–284 (са резимеом на енглеском језику, стр. 284). УДК: 811.163.41:811.135.1:811.18]373.23, ISSN: 0522-8468. DOI: <https://doi.org/10.18485/analiff.2018.30.1.14>.

Стојичић, В., Мутавцић, П. (2018). „Књижевни текстови у уџбеницима савременог грчког као страног“, у: проф. др Снежана Гудурић, проф. др Биљана Радић-Бојанић (уреднице) Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору VIII/1*. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 503–511 (са резимеом на енглеском језику, стр. 510). УДК: 371.3:811.14'06'243; 821.14:811.14'06'243(035), ISBN: 978-86-6065-475-7, COBISS.SR-ID 326235911 (<<http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sites/default/files/db/books/978-86-6065-475-7.pdf>).

Мутавцић, П. Ј., Сивачки, А. В., Kampouris, А. L. (2018). „Сукоб језичких цивилизација на Балканском полуострву“ (The Clash of Linguistic Civilizations in the Balkans), у: проф. др Милош Ковачевић, проф. др Јелена Петковић (уреднице), *Српски језик, књижевност, уметност. Зборник радова са 12. међународног научног скупа одржаног 27-28. октобра 2017. Књига 1. Курс опште лингвистике*. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 183–198 (са резимеом на енглеском језику, стр. 198). УДК: 81'272(497.1), ISBN 978-86-80796-24-6, COBISS.SR-ID 270552076 (<https://drive.google.com/file/d/0B_tOxIu-b_qceUV1eE9KNmdONkV6RFBhMDhCVWljSW82MnFZ/view).

П. Ј. Мутавцић, Д. Дмитровић, А. L. Kampouris (2018). „Фразеологизми са кључном речју *новац* у савременом грчком, румунском и српском језику“ (Idiomatic expressions containing the

lexeme *money* in contemporary Greek, Romanian and Serbian). *Анали Филолошког факултета* XXX/2 (2018): 145–184 (са резимеом на енглеском језику, стр. 184). УДК: 811.163.41'373.7; 811.14'373.7; 811.135.1'373.7, ISSN: 0522-8468, DOI: <https://doi.org/10.18485/analiff.2018.30.2.9>.

Мутавцић, П. Ј. (2018). „О важности акцента у настави савременог грчког као страног језика“ (On the Importance of Accent in Teaching Modern Greek as a Foreign Language). *Методички видци* 9 (2018): 107–131 (са резимеом на енглеском језику, стр. 131). УДК: 811.14'06'243:371.3, ISSN: 2334-7465 (Online), COBISS.SR-ID: 258963207. DOI: <https://doi.org/10.19090/mv.2018.9>. (< <http://metodickividici.ff.uns.ac.rs/index.php/MV/article/view/1883/1938>).

П. Мутавцић, А. Кампурис. (2018). „Да ли је интеркултуралност заиста могућа на Балкану“, у: prof. dr Laura Spărișu, dr Ivana Ivanić, dr Violeta Petković eds.) *InterCult 2017, Selected Papers from the Third International Conference Interculturalism in Education*, Vol. 2. Нови Сад: Педагошки завод Војводине – Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, стр. 13–33 (с уводним апстрактном на енглеском језику и кључним речима, стр. 13). УДК: 316.722(497), ISBN: 978-86-80707-69-3 (VOLUME II) (< [http://www.pzv.org.rs/images/interkult2017/2018-zbornik12-Volume2-PDF%20\(1\).pdf](http://www.pzv.org.rs/images/interkult2017/2018-zbornik12-Volume2-PDF%20(1).pdf)).

Мутавцић, П. Ј. (2018). „О важности акцента у настави савременог грчког као страног језика“ (On the Importance of Accent in Teaching Modern Greek as a Foreign Language). *Методички видци* 9 (2018): 107–131 (са резимеом на енглеском језику, стр. 131). УДК: 811.14'06'243:371.3, ISSN: 2334-7465 (Online), COBISS.SR-ID: 258963207. DOI: <https://doi.org/10.19090/mv.2018.9>. (< <http://metodickividici.ff.uns.ac.rs/index.php/MV/article/view/1883/1938>).

Р. Мутавдџић, Ј. Гранић, А. Сивачки (2017). „The European Union, the Balkans and Multilingualphobia“, у: Јулијана Вучо – Јелена Филиповић (уреднице) *Мањински језици у образовању и учење језика: изазови и нове перспективе / Minority Languages in Education and Language Learning: Challenges and New Perspectives*. Едиција „Филолошка истраживања данас“. Том VII. Београд: Филолошки факултет, стр. 123-142. УДК: 316.7:81'246.3(497:4-672), 316.7:81'246.3(4); ISBN: 978-86-6153-420-1; COBISS.SR-ID 242367756, DOI: <https://doi.org/10.18485/fid.2017.7.ch7>.

П. Мутавцић, В. Стојичић. (2017). „Елементи културе у уџбеницима за учење модерног грчког као другог/страног језика“ (Cultural Elements in Textbooks for Teaching Modern Greek as a Second/Foreign Language), у: проф. др Снежана Гудурић, проф. др Биљана Радић-Бојанић (уреднице), Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору VI*. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 407–418 (са резимеом на енглеском језику, стр. 418). УДК: 371.3:811.14'06'243, ISBN: 978-86-6065-432-0, COBISS.SR-ID 318149639 (< <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sites/default/files/db/books/978-86-6065-432-0.pdf#overlay-context=sadrzaj/izdanja-filozofskog-fakulteta/jezici-i-kulture-u-vremenu-i-prostoru>).

Р. Ј. Мутавдџић, Т. Ј. Трајковић, А. Л. Кампурис. (2017). „О фразеологизмима с лексемом *opanak* у албанском, румунском и српском језику“. *Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, God. 7, Broj 7 (2017): 149–177. УДК: 811.18'373.7, 811.135.1'373.7; 811.163.41'373.7, ISSN: 2217-8546. DOI: <http://doi.org/10.19090/zjik.2017.149-177> (< <http://epub.ff.uns.ac.rs/index.php/zjik/article/view/2118/2138>).

Milojević, I., Mutavdžić, P., Gaborović, J. (2017). „Ιδιωτισμοί σχετικά με το ‘μάτι’ στην ελληνική, серβική και руманική γλώσσα“ (Фразеологизми са речју ‘око’ у грчком, српском и румунском језику), у: prof. dr Tudor Dinu (επιμέλεια), *Lucrările celui de-al III-lea congres al neoeleniştilor din Țările Balcanice : Elenismul – factor cultural și economic în Balcani (1453-2015): limbă, literatură, artă, societate (București, 16-17 octombrie 2015) = Τα Πρακτικά του 3^{ου} Συνεδρίου των Νεοελληνιστών των Βαλκανικών Χωρών: Ο Ελληνισμός ως πολιτιστικός και οικονομικός παράγοντας στα Βαλκάνια (1453-2015): Γλώσσα, λογοτεχνία, κοινωνία (Βουκουρέστι, 16-17 Οκτώβριου 2015)*, стр. 80-96. București: UER Press. ISBN 978-606-94322-1-1.

- Мутавцић, П. (2017). „Матија Хуњади–Корвин и његова хуманистичка библиотека“, у: проф. др Гордана Стокић Симончић (уредница), *Библиотека кроз време. Прилози општој историји библиотеке до 16. века*. Панчево-Београд: Градска библиотека Панчево – Филолошки факултет, стр. 163–184 (са резимеом на енглеском, стр. 221). ISBN 978-86-85131-31-8.
- Стојичић, В., Мутавцић, П. (2016). „Перманентно усавршавање наставника грчког језика као страног – изазови и потребе“ (Permanent Improving of Teachers of Modern Greek as a Foreign Language – Challenges and Needs), у: проф. др Снежана Гудурић, проф. др Марија Стефановић (уреднице), Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору*, V. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 497–506 (са резимеом на енглеском језику, стр. 506). УДК: 371.13:14`06, ISBN 978-86-6065-374-3, COBISS.SR-ID 309025799. (< <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2016/978-86-6065-374-3>).
- Сивачки, А. В., Мутавцић, П. Ј. (2016). „Фразеологизми са конституентом *крв* у позитивним семантичким пољима у албанском језику и њихови преводни еквиваленти у српском. Прилог контрастивној и формално-структурној и концептуалној анализи“ (Phraseologisms Containing the Word Blood in Positive Semantic Fields in the Albanian Language and Translation Thereof in Serbian. A Contribution to the Contrastive Formal Structural and Conceptual Analysis), у: Лидија Делић, Мирјана Детелић (уреднице), *Крв, књижевност, култура*. Посебна издања 134. Београд: Балканолошки институт САНУ, стр. 55–78 (са резимеом на енглеском језику, стр. 77–78). УДК: 821.163.41.09:398(082); 821.163.09(082); ISBN 978-86-7179-097-0, COBISS.SR-ID 225827084. (< https://dais.sanu.ac.rs/handle/123456789/3921?locale-attribute=sr_RS).
- Мутавдџић, Р., Καμπούρης, Α. (2016). „Ο ρόλος του Αδαμαντίου Κοραή στην εξέλιξη της ελληνικής γλωσσικής πολιτικής κατά την μετάβαση από το 18^ο στο 19^ο αιώνα“ (Adamantios Korais and the Greek Language Policy at the Turn of 18th to 19th Centuries), у: М. В. Бибииков, К. А. Климова, И. Тресорукова (ред.), *Доклады Третьей международной конференции по эллинистике памяти И. И. Ковалевой / Πρακτικά του Τρίτου Διεθνούς Συμποσίου Ελληνικών Σπουδών στη Μνήμη της Ιρίνας Κοβαλέβα* (Москва, 20-22 апрел 2015 г.). Москва: МГУ имени М. В. Ломоносова – Филологический факультет – Кафедра византийской и новогреческой филологии, стр. 338–354 (са резимеом на енглеском језику, стр. 353–354). УДК: [821.14`02 + 7.03(38)](082), ББК: 83.3(0)32я43 + 85.1я43, ISBN: 978-5-990751-4-2.
- Мутавцић, П., Kamouris, A. (2016). *Ко са ђаволом тикве сади...* (прилог упоредном проучавању балканске фразеологије) (Балканские пословицы и поговорки о дьяволе /к сравнительному изучению балканской фразеологии/). *Славистика XX* (2016): 44–72 (са резимеом на руском језику, стр. 71–72). УДК: 81`373.7(497), BIBLID: 1450-5061, 20 (2016), pp. 44–72, ISSN: 1450-5061, COBISS.SR-ID 130380039 (< http://slavistickodrustvo.org.rs/pdf_dokumenti/Slavistika_XX_2016.pdf).
- Мутавцић, П., Сивачки, А., Kamouris, A. (2016). „О семантичкој (не)могућности преношења фразеологизама са компонентом властите именице (апелативом) из српског на грчки и албански језик (прилог проучавању балканске фразеологије и семантике)“ (On Possible Manners of Conveying Phraseologisms Containing Personal Names From Serbian into Greek and Albanian), у: Весна Лопичић, Биљана Мишић-Илић (уреднице), *Језик, књижевност, значење – језичка истраживања* (зборник радова). Ниш: Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, стр. 279–303 (са резимеом на енглеском језику, стр. 303). УДК: 811.163.41=14`06]`373.7; 811.163.41=18]`373.7; 811.163.41:811.14`06:811]`373.23, ISBN: 987-7379-409-9 (< <https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2016/jezik-knjizevnost-znacenje-jezicka-istravanje>).
- Мутавцић, П. Ј., Kamouris, A. L. (2016). „Фразеологија и настава страног језика на примеру српског и грчког језика“ (Phraseology and Foreign Language Teaching Based on the Example of the Serbian and Greek Languages), у: др Весна Крајишник (уредница), Тематски зборник *Српски као страни језик у теорији и пракси III*. Београд: Филолошки факултет – Центар за српски као страни језик, стр. 291–309 (са резимеом на енглеском језику, стр. 309). УДК: 371.3:81`243; 811.163.41`373.7; 811.14`06`373.7, ISBN: 978-86-6153-313-6, COBISS.SR-ID 222522380 (< <http://www.learnserbian.fil.bg.ac.rs/files/2.%20Srpski%20kao%20strani%20jezik%20u%20teoriji%20i%20praksi%20III.pdf>).

Мутавџић, П. Ј. (2015), Вук, Шинкаји и Бојаци – значај историјске појаве првих покушаја нормирања српског, румунског и аромунског језика (Vuk, Šincai and Boiagi – Importance of First Historic Attempts of Standardization of the Serbian, Romanian and Aromanian Languages). *Научни састанак слависта у Вукове дане*, 44/1 (2015): 461–478. УДК: 930.85(497) `17/18` ; 811.163.41`354; 811.135.1`354, ISBN: 987-86-6153-143-9.

Мутавџић, П. Ј., Стојичић, В. Б., Кампурис, А. Л. (2015). „Турцизми као кључне компоненте у фразеологизмима у савременом грчком језику и њихови преводни еквиваленти у српском“ (Greek Idiomatic Expressions Containing Turkish Loanwords as a Component and Counterpart Equivalents Thereof in Serbian). *Анали Филолошког факултета XXVII/2* (2015): 225–255 (са резимеом на енглеском језику, стр. 255). УДК: 811.14`06`373.45; 811.163.41`373.45; 811.512.161`373.45; ISSN: 0522-8468, DOI: <http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/analiff/2015-2/analiff-2015-27-2-12.pdf>.

Мутавџић, П., Кампурис, А. (2015), Погледи балканских идеолога – Вука Караџића, Адамантиоса Кораиса и Самија Фрашерија – на језик и нацију (Взгледи балканских идеологов – Вука Караџича, Адамантиоса Кораиса и Сами Фрашери – на језик и нацију). *Славистика XIX* (2015): 94–104. УДК: 811:323.1(=163.41+=14+=18), BIBLID: 1450-5061, 19 (2015), pp. 93–104, ISSN: 1450-5061. (< http://www.slavistickodrustvo.org.rs/pdf_dokumenti/Slavistika_XIX_2015.pdf).

Мутавџић, П., Кампурис, А. (2015). „Балканско полуострво кроз призму европеизације или Европа кроз призму балканизације? (прилог проучавању културних односа Балкана и Европе)“ (The Balkan Peninsula Through the Prism of Europeanization or Europe Through the Prism of Balkanization? /A Contribution to the Study of Cultural Relations Between the Balkans and Europe/). *Анали Филолошког факултета 27*, Свеска 1 – Свеска посвећена Јасни Јанићијевић (приредили: Александар Петровић, Данко Камчевски), стр. 115–134. УДК: 930.85(497), 811(497), 821.09-992, ISSN: 0552-8468. doi 10.18485/analiff.2015.27.1.7.

Мутавџић, П., Сивачки, А. (2015). „Балкански језици и опсцени дискурс“ (Balkan Languages and Obscene Discourse). *Језик, књижевност, дискурс* (зборник радова). Ниш: Филозофски факултет, стр. 551–565. УДК: 81`276.2:811(497), 81`42:811(497), ISBN: 978-86-7379-369-6, COBISS-SR-ID: 214594060 (< <http://izdavastvo.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2015/jezik-knjizevnost-diskurs-jezicka-analiza>).

Mutavdžić, P., Αναστάσιος Κ. (2015). „Η σύγχρονη ελληνική γλώσσα στο σταυροδρόμι ανάμεσα στις «μικρές» και «μεγάλες» γλώσσες (συμβολή στη θεωρία της διαπολιτισμικής επικοινωνίας)“. (Савремени грчки језик на средокраћу између „малих“ и „великих“ језика – допринос теорији интеркултуралне комуникације), у: Κ. Δημάδης (επιμέλεια), *Πρακτικά του Ε` Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στον ελληνικό κόσμο (1204-2014): οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία* (Θεσσαλονίκη, 2-5 Οκτωβρίου 2014). Τόμος Δ`, стр. 509–525. Αθήνα: Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών. ISBN (vol.): 978-618-81771-1-6. (< http://www.eens.org/EENS_congresses/2014/mutavdzic_predrag_and_kampouris_anastasios.pdf).

Stojičić, V., Mutavdžić, P. (2015). How Can Learning of Lesser-Used Languages Expand Our Frontiers? (a contribution to the theory and practice of intercultural communication). *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*, No. 1 (2015). Technological and Educational Institute of Epirus, Department of Business Administration, pp. 1–8. ISSN: 2241-7214, ISSN: 2241-4304, DOI: 10.12681/ijltic.55. (< <http://www.latic-journal.org/index.php/latic/issue/view/6/showToc>).

Mutavdzic, P. (2014). „Ο Ρήγας Βελεστινλής-Φεραίος και οι βασικές ιδέες του ευρωπαϊκού Διαφωτισμού“ (Рига од Фере и основне идеје европског просветитељства), у: *Πρακτικά του ΣΤ` διεθνούς συνεδρίου «ΦΕΡΑΙ-ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ-ΡΗΓΑΣ»* (Βελεστίνο, 4-7 Οκτωβρίου 2012). Μέρος Β`: Ρήγας. *Υπέρεια*, Τόμος 6 (2014), стр. 1277–1284. Εκδ. Επιστημονική Εταιρεία Μελέτης Φερών-Βελεστίνου-Ρήγα. ISBN: 978-960-6733-17-8.

Мутавџић, П., Сивачки, А., Кампурис, А. (2014). „Старање идентитета савремених балканских народа у времену и простору (значај објављивања првих граматика народног језика код Грка, Румуна, Аромуна и Албанаца)“. (Creating the Identities of Modern Balkan Peoples in Time and

- Space /Importance of Publishing First Grammars of Vernacular Languages in Greeks, Romanians, Aromanians and Albanians/), у: Снежана Гудурић, Марија Стефановић (уреднице), Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору*, IV/1. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 189–200. УДК: 811.1(082); 811.163.41(082); 821.09(082); 008(082), ISBN: 978-86-6065-324-8 (< <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2014/978-86-6065-324-8>).,.
- Mutavdžić, P., Kampouris, A. (2014). Adamantios Korais in grška jezikoslovna politika na prehodu iz 18. v 19. stoletje (Adamantios Korais and the Greek Language Policy at the Turn of 18th to the 19th Centuries). *Keria: Studia Latina et Graeca*. Letnik 16, številka 2 (2014): 51–60. (< <http://revije.ff.uni-lj.si/keria/issue/view/292>). ISSN (spletna izdaja): 2350-4234.
- Stojičić, V., Mutavdžić, P., Γκοράνης, Π. (2014). Περί ελληνικών φρασεολογισμών και των αντίστοιχών τους σερβικών (О грчким фразеологизмима и њихових одговарајућим еквивалентима у српском). *11th International Conference on Greek Linguistics (Rhodes, 26-29 September 2013) Selected Papers / Πρακτικά*, стр. 1621–1631. Univeristy of the Aegean, Faculty of Humanities, Department of Mediterranean Studies. ISBN: 978-960-87197-9-8. (< http://www.greeklanguage.gr/sites/default/files/digital_school/koutsogiannies_et.al_icgl_11_selecte_d_papers.pdf).
- Мутавцић, П. (2014). Значај појаве прве граматике на аромунском (цинцарском) језику (The First Grammar of the Aromanian Language and the Importance of its Appearance). *Филолошки преглед LXI 2014/2* (2014): 105–124. BIBLID: 0015-1807, 41 (2014), 2 (pp. 105-124), УДК: 811.135.1'36:323.1, 929 Bojadzi M., ISSN: 0015-1807, COBISS.SR-ID: 28393991.
- Стојичић, В., Мутавцић, П., Крајишник, В. – Ломпар, В. (2014). „Учење на даљину – платформе за учење српског и савременог грчког као страног језика“ (Distance Learning – Platforms for Learning Serbian and Modern Greek as Foreign Languages), у: Зборник радова са међународне конференције *Србија између истока и запада*. Тематски зборник, књига 4: *Језици Балкана у компаративном и интердисциплинарном контексту*, стр. 213–225. Београд: Филолошки факултет. УДК: 37.018.43:811.14'06, ISSN: 978-86-6153-210-8(#књ.4#).
- Mutavdžić, P. (2014). „Interculturalna komunikacija i multikulturalizam na Balkanu“ (Intercultural Communication and Multiculturalism in the Balkans), у: Azamat Akbarov (editor), *Proceedings, Book of 4rd International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics – Applying Intercultural Linguistic Competence to Foreign Language Teaching and Learning*, pp. 1840–1850. Sarajevo: IBU Publications. ISBN: 978-9958-834-21-9, CIP: 371.3:81'243](082), COBISS.BH-ID 19700998.
- Мутавцић, П., Трбојевић-Милошевић, И. (2014). „Јужнословенски и балкански језици и енглески (или: Да ли је заиста у питању борба Давида са Голијатом?)“ (Јужнословенские и балканские языки и английский /или: На самом ли деле речь о борьбе Давида с Голиафом?). *Славистика XVIII* (2014): 162-178. (< http://www.slavistickodrustvo.org.rs/pdf_dokumenti/Slavistika_XVIII_2014.pdf). УДК:811(497):811.111, BIBLID: 1450-5061, 18 (2014), pp. 162-178, ISSN: 1450-5061.
- Мутавцић, П., Сивачки, А., Колесар, М. (2014). „Фразеологизми са компонентом *zemër/zemra* у савременом албанском и њихови еквиваленти у српском и румунском језику“ (Phraseological Units Containing the Constituent *zemër/zemra* [Heart] in Contemporary Albanian and Their Translational Equivalents in the Serbian and Romanian Languages), у: Снежана Гудурић, Марија Стефановић (уреднице), Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору III*. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 59–76. (< <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2014/978-86-6065-282-1>). ISBN: 978-86-6065-282-1, COBISS-SR-ID: 293413127.
- Мутавцић, П. Ј. (2014). О статусу аромунског језика данас на Балканском полуострву“ (On Present Status of the Aromanian Language in the Balkan Peninsula). *Анали Филолошког факултета XXVI*, свеска I, 321-345. ISSN: 0522-8468, УДК: 94(= 135.1)(497); 323.1(= 135.1)(497); 811.135.1'282.4(497).
- Mutavdžić, P. J., Đorđević, S. B. (2013). „Some Types of Introductory Formulas in Greek kleptic (heroic) Epic“. *Balkanica XLIV*: 93–112 (< [17](http://www.doiserbia.nb.rs/img/doi/0350-</p>
</div>
<div data-bbox=)

- [7653/2013/0350-76531344093M.pdf](http://www.isj.ucg.ac.me/Publikacije/zbornik%20fin.pdf)). ISSN: 0350-7653, COBISS-SR-ID: 6289154, DOI: 10.2298/BALC 1344093M, UDK: 821.14'06-13.
- Мутавцић, П., Савић, С. (2013). „Зооними у савременом српском, грчком и енглеском језику“ (Zoonyms in Modern Serbian, Greek and English), у: Снежана Гудурић (уредник), Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору II*. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 69–83. ISBN: 978-86-6065-179-4, COBISS-SR-ID: 281524231.
- Мутавцић, П. Ј., Кампурис, А. Л. (2013). „Фразеологизми изведени од лексеме *рука* (маноними) у савременом српском, грчком и румунском језику“ (Phraseological Units Derived From the Lexeme *hand* /manonyms/ in Modern Serbian, Greek and Romanian). *Анали Филолошког факултета XXV/II*. стр. 165–192. УДК: 811.163.41'373.48, ISSN: 0522-8468,
- Mutavdžić, P., Kampouris, A. (2013). “On Animal Putdowns in Modern Greek and Their Translational Equivalents in Serbian”. 4th International Conference of the Institute of Foreign Languages *Translation and Interpreting as Intercultural Mediation* (edited by Igor Lakić). Podgorica: Institute of Foreign Languages, University of Montenegro, str. 107–114. УДК: 811.14:811.163.41]:316.7, ISBN: 978-86-85263-11-8, COBISS-CG-ID: 23816976 (<<http://www.isj.ucg.ac.me/Publikacije/zbornik%20fin.pdf>).
- Мутавцић, П., Стојичић, В. (2013). „Савремени балкански језици на почетку новог миленијума“ (Modern Balkan Languages at the Beginning of New Millennium), у: Снежана Гудурић (уредник), Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору I*. Нови Сад: Филозофски факултет, стр. 673–679 (са резимеом на енглеском језику, стр. 679). ISBN: 978-86-6065-152-7.
- Mutavdžić, P., Tasić, M., Stamenković, D. (2013). „Језичка и идеолошка слика савременог Балкана“ (Linguistic and Ideological Picture of Modern Balkans). *Interkulturalnost No. 5* (mart 2013): 56–64 (са резимеом на енглеском језику стр. 64). УДК: 930.85 (497), 811 (497) (091). ISSN: 2217-4893.
- Мутавцић, П. (2013). „Доситеј као педагог“ (Dositej as a Pedagogue). Зборник радова са међународног скупа *Доситеј у српској историји и култури* (13–15. октобар 2011. године). Београд: Задужбина „Доситеј Обрадовић“, стр. 593–601. УДК: 37.01:929 Обрадовић Д., ISBN: 987-86-87583-12-2.
- Мутавцић, П. Ј. (2013). „Статус српског и румунског језика на прелазу из XVIII у XIX век“ (The Status of Modern Serbian and Romanian Languages at the Turn of 18th to 19th centuries). *Научни састанак слависта у Вукове дане 42/1* (2013): 199–212. УДК: 811.163.41'26"17/18", ISBN: 987-86-6153-143-9,
- Mutavdžić, P., Kampouris, A. (2013). „La fondazione della prima biblioteca greca a Firenze“. *Atti del Convegno Internazionale „Oltre i confini: aspetti transregionali ed interculturali dell’italiano“*. *Italica belgradensia*, vol. II. Belgrado: Università di Belgrado, Facoltà di Filologia, Dipartimento di italianistica – Istituto italiano di cultura in Belgrado, стр. 100–109 (са резимеом на енглеском језику, стр. 109). ISSN: 0353-4766, COBISS.SR-ID 165600130, УДК: 027.1(450)''13/14; 37:929 Хрисолорас М.
- Мутавцић, П., Кампурис, А. (2013). „Интеркултуралност и мултикултуралност савременог Балкана (језички и културни идентитет Балкана)“, у: *Знање и корист – тематски зборник радова са 2. међународне конференције Наука и савремени универзитет 2* (2012), том IV. Библиотека Научни скупови. Ниш: Филозофски факултет, стр. 134 –144. ISBN: 987-86-7379-301-6, COBISS.SR-ID: 202540044, УДК: 37.018.262; 316.018.1
- Мутавцић, П. Ј., Сивачки, А. В., Кампурис, А. Л. (2013). „Делови тела као конституенти фразеологизма у савременом српском, грчком и албанском језику“, у: проф. др Милош Ковачевић (одговорни уредник), Зборник радова са VII међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност* (Традиција и иновације у савременом српском језику). Књига 1. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 421–433. УДК: 811.163.41'373:7; 811.14'06'373.7; 811.18'373.7, ISBN: 987-86-85991-52-3 (ФФ), COBISS-SR-ID: 201955084.
- Мутавцић, П. (2013). Књижевноуметничко стваралаштво и алкохол(изам). *Браничево 3* (јун-децембар 2013): 121–156 (са резимеом на енглеском језику, стр. 156). УДК: 821:929; 821:09, ISBN: 0006-9140, COBISS-SR-ID: 7978498.

- Мутавцић, П., Kampouris, A. (2013). О неким специфичностима преношења српске фразеологије на савремени грчки језик и грчке фразеологије на српски. *Славистика*, XVII (2013): 83–92. УДК: 811.14'06:163.41'373.7. ISSN: 1450-5061, COBISS-SR-ID: 130380039 (< http://www.slavistickodrustvo.org.rs/pdf_dokumenti/Slavistika_XVII_2013.pdf).
- Мутавцић, П., Стојичић, В. (2013), „Настава културе у реформисаним курикулумима Филолошког факултета у Београду“, у: Љиљана Бајић (уредник), *Култура: у потрази за новом парадигмом*. Књига 3. Београд: Филолошки факултет. УДК: 371.3::316.77(497.11), ISBN: 978-86-6153-189-7.
- Мутавцић, П., Стојичић, В. (2013). „Савремени балкански језици на почетку новог миленијума“, у: Снежана Гудурић (уредник), Тематски зборник *Језици и културе у времену и простору I*, стр. 673–679. Нови Сад: Филозофски факултет. ISBN 978-86-6065-152-7.
- Мутавцић, П. (2012). „Савремени грчки као медијум комуницирања у Европи и на Балкану“ (Modern Greek as a Medium of Communication in Europe and in the Balkans). Зборник радова са 5. мултидисциплинарне конференције *Језик, књижевност, комуникација: језичка истраживања* (15–16. април 2011). Ниш: Филозофски факултет, стр. 432–441. УДК: 811.14'06(4), 811.14.'06(0497), ISBN: 978-86-7379-241-5.
- Мутавцић, П. (2012), Манојло Хрисолора и прва грчка хуманистичка библиотека у Италији. *Читалиште* XI/20 (2012): 57–65, УДК: 027(=14'04)(450) 81:929, ISSN: 2217-5555. (< http://citaliste.rs/casopis/br20/mutavdzic_predrag.pdf).
- Мутавцић, П. (2012), Први превод *На Дрини ћуприја* Ива Андрића на савремени грчки језик. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 41/2 (2012): 781–792. УДК: 821.163.41-31.
- Мутавцић, П. Ј., Тодоровић, Д. Ж., Сивачки, А. В. (2012), „Кулинаризми у савременом српском, грчком и албанском језику“, у: проф. др Милош Ковачевић (главни уредник), Зборник радова са VI међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност (Структурне карактеристике српског језика, I)*. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 443–457. УДК: 811.163.41'373.7:811.14'06'373.7:811.18'373.7, ISBN: 978-86-85991-42.
- Мутавцић, П., Ђорђевић, С. (2012), Савремени грчки и његова стандардизација у периоду од XVIII до XIX века. *Филолошки преглед* XXXIX/1 (2012): 127–140 (< http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/pdf/2012_1.pdf). BIBLID: 0015-1807, 39 (2012), 1 (pp. 127-140), УДК: 811.14'26'17/18'.
- Mutavdžić, P., Kampouris, A., Savić, S. (2012), Granice jezičkog identiteta na Balkanu. *Interkulturalnost* 4 (oktobar 2012): 48–64, УДК: 323.1:81'272(497), ISSN: 2217-4893. (< <http://www.kultura-vojvodina.org.rs/images/interkul%204.pdf>).
- Mutavdžić, P., Aykut, K., Kampouris, A. (2012), О неким egzistencijalnim glagolskim oblicima u savremenom grčkom i njihovim prevodnim ekvivalentima u srpskom i turskom jeziku. *Анали Филолошког факултета* XXIV/1 (2012): 181–207. УДК: 811.163.41'36, ISSN: 0522-8468.
- Мутавцић, П., Kampouris, A. (2012), „Интеркултурална компетенција и њен значај у учењу страног језика“, у: Зборник радова са међународне конференције *Културе у дијалогу. Филологија и интеркултуралност*, 1, стр. 299–311. Београд: Филолошки факултет. ISBN: 978-86-6153-150-7, УДК: 316.77:811.
- Veljković, M., Mutavdžić, P., Đorđević, S. (2012). „Ο Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης στα серβοκροатικά και τα σέρβικα – ζητήματα μεταφράσεις“. *Πρακτικά Γ' διεθνούς συνεδρίου για τον Αλέξανδρο Παπαδιαμάντη* (Αθήνα, 7-8 Οκτωβρίου 2011). Τόμος δεύτερος. Αθήνα: Εταιρεία Παπαδιαμαντικών Σπουδών-Εκδόσεις Δόμος, стр. 433–445. ISBN: 978-618-80376-0-1.
- Мутавцић, П., Kampouris, A. (2012). „Допринос Савета Европе у развоју језичке политике у Европи“ (Contribution of the Council of Europe to the Development of Language Policies in Europe). Тематски зборник радова *Филологија и универзитет*, том 1. Ниш: Филозофски факултет, стр. 596–605. УДК: 81'272:341.176(4), ISBN: 978-86-7973-263-7.
- Mutavdžić, P. J., Stojičić, V. B. (2011), Learning Lesser Used Languages as an Approach to Strengthening Intercultural Communication Between the Balkans and the EU. *Анали Филолошког факултета* XXIII/2 (2011): 283–295. УДК: 81'27(497), ISSN: 0522-8468.

- Mutavdžić, P. (2011), „National Languages and Diglossia“. *Грција, Бугария, Европа – културно-исторески врзки в ново време (сборник в памет на проф. Марин Жечев)*. Софија: Универзитетско издателство „Св. Климент Охридски“, Факултет по класически и нови филологии, Института за балканистика с Център по тракологија „Проф. А. Фол“, стр. 144–151. ISBN: 978-654-07-3252-7.
- Мутавцић, П., Тодоровић, Д., Kampouris, A. (2011), Колико је данас Балкан интеркултуралан? (прилог јачању балканске интеркултуралне комуникације). *Interkulturalnost* 02 (октобар 2011): 72–90, УДК: 316.73(497), 316.722(497), ISSN: 2217/-4893. (< http://www.kultura-vojvodina.org.rs/images/interkulturalnost_2.pdf).
- Мутавцић, П. Ј., Тодоровић, Д. Ж., Рађеновић, А. (2011), О перфекту у савременом грчком и о неким његовим сличностима са перфектом у српском језику. *Филолошки преглед XXXVIII/1* (2011): 83–103. УДК: 811.14'06'366.582.5, BIBLID: 0015-1807,38 (2011),1 (pp. 83-103) (< <http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/>).
- Stojičić, V, Mutavdžić, P, Milojević, I. (2011), „Ισχυρές και ασθενείς γλώσσες: η θέση της Νέας Ελληνικής Γλώσσας στη Σερβία“, у: К. Δημάδης (επιμέλεια) *Τέταρτο Παγκόσμιο Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών*. Гранада: Πανεπιστήμιο Гранадаς. ISBN: 978-960-99699-0-1 (< <http://www.eens.org/?s=Mutavd%C5%BEi%C4%87&x=5&y=11>).
- Мутавцић, П., Стојичић, В. (2011), „Настава савременог грчког језика данас на Филолошком факултегу у Београду“, у: Никола Тасић (уредник), Тематски зборник радова са научног скупа *Почеци наставе грчког језика код Срба*. Крагујевац: САНУ, стр. 195–204. УДК: 378.6.096:811.14'06(497.11 Београд). ISBN: 978-86-81037-35-5.
- Мутавцић, П., Тодоровић, Д., Стојичић, В. (2011), „Предлошко-падежне акузативне конструкције за изражавање темпоралног значења у савременом грчком језику и њихови преводни еквиваленти на српски“, у: проф. др Милош Ковачевић (одговорни уредник), Зборник радова са V међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност*. Крагујевац: ФИЛУМ, стр. 149–157. УДК: 811.14'366.54:711.163.41'366.54. ISBN: 978-86-85991-35-6.
- Мутавцић, П. (2011), Вукова *Писменица* и Тријандафилидисова *Граматика* у светлу победе народног језика. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 40/1: стр. 480-491. УДК: 811.163,41'35"17/18, 811.14'06(091), ISSN: 0351-9066.
- Стојичић, В., Мутавцић, П. (2011), „Мотивација грчких студената за учење савременог српског као страног језика“. у: др Весна Крајишник (уредник), Тематски зборник радова са међународног скупа *Српски као страни језик у теорији и пракси II*. Београд: Филолошки факултет, Центар за српски као страни језик, стр. 267–280. УДК: 378.147::811.163.41'243(495), ISBN: 978-86-6153-058-6.
- Мутавцић, П. (2011), О првим штампаним преводима Библије на румунски, албански и аромунски језик” (On the First Printed Translations of the Bible in Romanian, Albanian and Aromanian Languages). *Панчевачко читалиште 18* (мај 2011): 25–31. (< http://citaliste.rs/casopis/br18/mutavdzic_predrag1.pdf). УДК: 27-23-27, 27-246-27, ISSN: 2217-5555.
- Mutavdžić, P., Todorović, D., Kampouris, A. (2011), О nekaterih somatizmih v sodobnem grškem in srbskem jeziku (On Selected Somatic Phraseologisms in Modern Greek and Serbian). *Keria*, XIII/2. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Društvo za antične in humanistične studije Slovenije, стр. 11–30. ISSN: 1580-0261.
- Мутавцић, П. Ј., Тодоровић, Д. Ж., Ђорђевић, С. Б. (2011), Адамантиос Кораис и философске основе просветитељства. *Анали Филолошког факултета XXIII/1* (свеска посвећена Ратку Нешковићу) (2011): 155–172. УДК: 316.75(495)“18/19“, ISSN: 0522-8468.
- Mutavdžić, P. (2010), On the former and Present Status of the Aromanian Language in the Balkan Peninsula and in Europe. *Komunikacija i kultura online*, I/1 (2010): 146–161 (< <http://www.komunikacijaiikultura.org/KK1/KK1Mutavdzic.pdf>).

Mutavdžić, P., Todorović, D. (2010), On some Compound Prepositions Denoting Space in Modern Greek. *Philologia* 8 (2010): 23–30. УДК: 811.14'06'367 (<
http://www.philologia.org.rs/Files/broj_8.pdf).

Мутавцић, П. Ј., Тодоровић, Д. Ж. (2010), Предлози за место у савременом грчком. *Анали Филолошког факултета* XXII, 289–316. УДК: 811.14'06'36.

Мутавцић, П. Ј., Тодоровић, Д. Ж. (2009), Стање/род (διάθεση) глагола – актив и пасив у савременом грчком. *Анали Филолошког факултета* XXI (2009): 325–350 (<
<http://www.fil.bg.ac.rs/anali/18.%20predrag%20muravdzic.pdf>). УДК: 811.14'06'367.625.

Мутавцић, П. (2009), О етнониму Власи у значењу ‘Срби’. *Зборник Матице српске за славистику* 74 (2008): 297–302. УДК: 811.163.41'373.23, ISSN: 0352-5007.

Мутавцић, П. (2009), Доситеј и балкански народи. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 38/2 (2009): 465-478. УДК: 811.163.41.09, ISSN: 0351-906.

Мутавцић, П. (2009), „Влад Цепеш Дракула и мотив вампира у књижевности и фолклору“, у: Мирјана Детелић (уредник), *Моћ Књижевности (in memoriam Ана Радин)*. Београд: Балканолошки институт САНУ, стр. 151–167. УДК: 811.163.41.09:398(082), ISSN: 978-86-7179-067-3 (<
<https://dais.sanu.ac.rs/handle/123456789/3968>).

Мутавцић, П. (2009), Првата држава на Ароманците на Балканскиот полуостров. *Документи*, VI/1 (21), јануари-март 2009. Скопје: Влашко научно друштво „Константин Белемаче“, стр. 1–9.

Мутавцић, П. (2009), Името на латинизираното население на Балканскиот полуострв. *Документи*, VI/2 (21), април-јуни 2009, Скопје: Влашко научно друштво „Константин Белемаче“, стр. 1–9.

Мутавцић, П. (2009), Чланови у савременом грчком језику и неке њихове основне синтактичко-семантичке функције. *Филолошки преглед* XXXVI/3 (2009): 59–74 (<
<http://www.fil.bg.ac.rs/fpregled/>). УДК: 811.14'06'367.632, BIBLID: 0015-1807, 36 (2009), 3 (pp. 59–74).

Mutavdžić, P. (2008), „La conscience linguistique chez les Serbes, les Grecs et les Turcs dans les Balkans – XVIIIème – XXème siècles“. *Примењена лингвистика*, број 9 (2008): 251–257.

Мутавцић, П. (2007), „Перспективе савремених балканских језика у Европи“, у: Јулијана Вучо (приредила), *Савремене тенденције у настави језика и књижевности*, стр. 391–395. Београд: Филолошки факултет. УДК: 371.3::811.(082); 371.3::821(082); ISBN: 978-86-86419-36-1; COBISS.SR-ID 144923404.

Мутавцић, П. (2007). „Штампарска и библиотечка активност Срба, Румуна и Грка од XV до XVIII века на Балканском полуострву“ (Printing and Librariranship Activities of Serbs, Romanians and Greeks in XV-XVIII Centuries), у: Зборник радова у част проф. др Десанке Стаматовић. Зборник приредио Уређивачки одбор. *БИБЛИОТЕКАР*, год. LXIX, св. 3–4 (2007): 181–192 (са резимеом на енглеском језику, стр. 191). Београд: Библиотечарско друштво Србије.

Мутавцић, П. (2005), „О тишини у књижевно-уметничком делу“, у: Адријана Марчетић и Тања Поповић (уредиле), *Проучавање опште књижевности данас*. Зборник радова поводом педесетогодишњице обнављања Катедре за општу књижевност и теорију књижевности Филолошког факултета у Београду (Београд, 10–12. мај 2005), стр. 477–485 (са резимеом на енглеском језику, стр. 485). Београд: Филолошки факултет. УДК: 82.091(082); 378.147::82.01(082); 378.6:82.01(497.11)(082). ISBN: 86-80267-89-9, COBBIS.SR-ID: 12838108.

Мутавцић, П. (2005), Један поглед на претерите у колоквијалној комуникацији (прилог синтакси балканских претерита). *Филолошки преглед* XXXII/1 (2005): 161–173 (са резимеом на енглеском језику, стр. 173). BIBLID: 0015-1807, 32 (2005), 1, (pp. 161–173), УДК: 811'367:811(947).

Мутавцић, П. (2005), Језик и глобализација. *Браничево*, број 2 (2005): 111–119 (са резимеом на француском језику, стр. 119). ISBN: 0006-9140.

Мутавцић, П. (2003), Савремени грчки као међународни језик. *Филолошки преглед* XXX (2003): 141–149. (са резимеом на енглеском језику, стр. 149).

- Мутавцић, П. (2003). „Прилог познавању Ригиног деловања у Румунији”, у: Миодраг Стојановић (уредник), *Рига Велестинац и балкански народи*, стр. 213–226. Београд: Филолошки факултет.
- Мутавцић, П. (2001), О малим и великим језицима у светлу балканске лингвистике. *Примењена лингвистика* 2 (2001): 126–131. (са резимеом на енглеском језику, стр. 131).
- Мутавцић, П. (2001), Емили Дикинсон и ренесанса америчког песништва у жена. *Филолошки преглед* XXVIII/1–2 (2001): 161–167 (са резимеом на италијанском језику, стр. 167).
- Мутавцић, П. (1999). Бројеви у балканским језицима. *Српски језик*, број IV/1–2, Серија I, Година IV (1999): 777–793 (са резимеом на енглеском језику, стр. 792–793).
- Mutavdžić, P. (1999). „Limbă română în cadrul limbilor sudest europene“, у: Angela Oişteanu, Crina Chiriuc, Niculina Chiper (red.), *Rolul culturii române în lumea contemporană* (Braşov, 31.5-5.6), стр. 146–151. (са резимеом на енглеском језику, стр. 151).
- Мутавцић, П. (1997). Давнопрошло време (плусквамперфекат) у немачком, српском и италијанском језику. *Српски језик*, број 1–2, Серија I, Година II, (1997): 335–346. (са резимеом на немачком језику, стр. 345).
- Mutavdzic, P. (1997). „Întrebuintărea perfectului simplu în limba română contemporană în comparație cu celelalte limbi balcanice (sârbă, albaneză și greacă).“, у: Dorin Gămulescu, Ion Roşca (red.), *Limbile balcanice în Europa* (Moldova Nouă, 23-26.5.1997), стр. 112–122. (са резимеом на енглеском језику, стр. 122).
- Mutavdzic, P. (1997). „A Book Dedicated to Academic Emil Petrovici“, у: Mihail Brâncoveanu, Ion Stamulescu, Maria Petrovici (red.), *Români și România în știința contemporană* (Braşov, 27-31.5.1997), стр. 326–332. (са резимеом на енглеском језику, стр. 332).

Стручне публикације и преводи

A) Стручне публикације:

- Мутавцић, П. (2009). *Кратка повест о Грчкој (стара Хелада-Византија-савремено и ново доба)* (Short History of Greece /Ancient Greece-Byzantine-Modern Times). Монографска публикација. Библиотека *Историја*. Уредник: Жељко Вујадиновић. Београд: ИК *Јасен*, стр. 1–427. Библиографија: стр. 420-427. Рецензенти: доц. др Дарко Тодоровић, доц. др Ана Елаковић Ненадовић. ISBN: 978-86-85337-59-8, COBBIS.SR-ID: 170012172.
- Мутавцић, П. (2007): *Грчко-српски речник идиома* (Greek-Serbian Dictionary of Idioms). Фразеолошки речник. Библиотека *Речник*: уредник Богољуб Шијаковић. Београд: ИК *Јасен*, стр. 1–136; стр. 5–9: Предговор: Предраг Мутавцић. УДК: 811.14`06`374.2`373.7=163.41(038), ISBN: 978-86-85337-33-8, COBBIS.SR-ID: 142826252.
- Мутавцић, П. (2007): *Граматика савременог грчког језика (са основним елементима морфосинтаксе)* (Grammar of Modern Greek Language /With Basic Elements of Morphosyntax/). Монографија. Библиотека *Знакови*. Уредник: Војо Станишић. Београд: ИК *Јасен*, стр. 1–229; стр. 5–7: Предговор: Предраг Мутавцић. УДК: 811.14`06`36, ISBN: 978-86-85337-34-5, COBBIS.SR-ID: 143866636.
- Мутавцић, П. (2008): *Анегдоте и занимљивости са Балкана* (Anecdotes and Interesting Facts on the Balkans). Библиотека *Знакови*. Београд: ИК *Јасен*. 1–180 стр; стр. 3–5: Уместо увода: проф. др Момчило Д. Савић; стр. 7–21: О Балкану и Балканцима из једног (можда) друкчијег угла гледања/предговор: Предраг Мутавцић. ISBN: 978-86-85337-39-0.
- Мутавцић, П. (2007): *Анегдоте из класичне хеленске старине (допуњено и проширено издање)* (Anecdotes from Classical Greek Antiquity /revised and reset edition). Библиотека *Талас*. Београд: Филип Вишњић, стр. 1–176, стр. 3-4: Пролог: проф. др Момчило Д. Савић; стр. 7–15: Неколико речи о анегдоти: Предраг Мутавцић; Додатак о личностима: стр. 157–173. УДК: 821.14`02-

36:398(082.2), 821.14`02-84(082.2), 821.14`02.09-36, ISBN: 978-86-7363-508-8, COBBIS.SR-ID: 137743884

Мутавцић, П. (2004): *Анегдоте из класичне хеленске старине* (Anecdotes from Classical Greek Antiquity). Београд: Press clipping, стр. 1–124. стр. 2–3: Пролог: проф. др Момчило Д. Савић; стр. 4–9; О анегдоти/предговор: Предраг Мутавцић.

Б) *Објављени преводи са савременог грчког језика*

Јоанис Пападријанос, *ГРЧКИ УСТАНАК И ЊЕГОВА БАЛКАНСКА ДИМЕНЗИЈА*. Превод студије у зборнику *РИГА ОД ФЕРЕ И КАРАЂОРЂЕ* (приредио: Миодраг Стојановић). Београд: Младост турист-Итака, 1999, стр. 13–61. ISBN: 86-81635-16-6.

Јоргос Сеферис, *БРОДСКИ ДНЕВНИК III*. Превод збирке песама објављен у: *Јоргос Сеферис – ПЕСМЕ* (редактори: Персефони Поповић, Миодраг Стојановић). Београд: Итака, 2000, стр. 177–204. ISBN: 86-81635-22-0.

Никос Папандреу, *ДЕСЕТ ПРИЧА И ЈЕДНА ПРИПОВЕСТ* (превод романа). *Писмо*, Часопис за светску књижевност, год. 22, број 84-85 (зима-пролеће 2006): стр. 84–152. Биографска белешка стр. 292.

Василис Зиогас, *СВЕТАЦ НА ПУТУ* (превод приче). *Прича*, часопис за причу и приче о причама, број 2/3 (март-јун, 2008): 157–161. Белешка о аутору: стр. 181.

Димитрис Викелас: *ПОП НАРЦИС* (превод приче, стр. 9–21), Андреас Каркавицас: *КАЛУЂЕР* (превод приче, стр. 22–23), Георгиос Теотокас: *Правни факултет, Запион, Љубав* (превод прва три поглавља из романа *Арго*, стр. 24–57). *Градина*. Нова серија број 32 (2009). Белешке о ауторима. стр. 175–176.

Илијас Маглинис, *ИСЛЕЂИВАЊЕ* (превод новеле). Београд: Георетика, 2011: стр. 1–125. Напомене уз текст. Напомена и извори, стр. 105–109. Разоткривање *Ислеђивања*: Предраг Мутавцић. ISBN: 978-86-6145-058-7, COBBIS.SR-ID: 182624012.

Учешће на међународним и домаћим научним и стручним скуповима и конференцијама до реизбора у звање ванредног професора (2021–1997)

2021.

VI *Международная научная конференция по эллинистике памяти И. И. Ковалевой* (Москва, 20–22. април 2021). Москва: МГУ имени М. И Ломоносова – Кафедра византийской и новогреческой филологии Филологического факультета – Ассоциация неозеллинистов (Россия).

Круглы стол *Роль России в становлении греческой государственности* (Краснодар, 26. март 2021). Краснодар: Кубанский государственный университет.

Научни скуп *Учење у пандемији – ситта утисака* (Ниш, 24–25. септембар 2021). Ниш: Филозофски факултет.

Международная научная конференция *200 лет Греческой революции (1821–2021): история, литература, культура* (Москва, 16. новембар 2021). Москва: МГУ имени М. И Ломоносова, Кафедра византийской и новогреческой филологии Филологического факультета, Ассоциация неозеллинистов (Россия).

Међународна конференција *Језици и културе у времену и простору 10* (Нови Сад, 20–21. новембар 2021). Нови Сад: Филозофски факултет.

VII *Международная научная конференция Традиционная культура Греции* (Москва, 03–04. децембар 2021). Москва: МГУ имени М. И Ломоносова, Кафедра византийской и

новогреческой филологии Филологического факультета, Ассоциация неоэллинистов (Россия).

2019.

V Международная научная конференция по эллинистике памяти И. И. Ковалевой (Москва, 15–18. апрел 2019). Москва: МГУ имени М. И. Ломоносова – Кафедра византийской и новогреческой филологии Филологического факультета.

14th International Conference on Greek Linguistics (Patras 5–8 September 2019). University of Patras.

Међународни научни скуп *Наука и савремени универзитет 9* (Ниш, 9. новембар 2019). Ниш: Филозофски факултет.

Међународна конференција *Језици и културе у времену и простору 9* (Нови Сад, 16. новембар 2019). Нови Сад: Филозофски факултет.

4^ο συνέδριο των νεοελληνιστών των Βαλκανικών χωρών «Ελληνισμός και Βαλκάνια – αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός» (Komotini, 22–24 November 2019). Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης, Σχολή Κλασικών και Ανθρωπιστικών Σπουδών, Τμήμα Ιστορίας και Εθνολογίας.

2018.

56. скуп слависта Србије: Српска славистичка баштина и актуелност међусловенских језичких књижевних и културних веза (Београд, 1–2. фебруар 2018): Београд: Филолошки факултет, Славистичко друштво Србије.

48. међународни научни састанак слависта у Вукове дане (Београд, 13–17. септембар 2018). Београд: Филолошки факултет – Међународни славистички центар.

The Sixth European Congress of Modern Greek Studies (Lund, 4-7 October 2018). University of Lund.

Међународни научни скуп *Српски као страни језик у теорији и пракси IV* (Београд, 26–28. октобар 2018). Београд: Филолошки факултет, Центар за српски језик као страни.

XIII међународни научни скуп Српски језик, књижевност (Крагујевац, 26–27. октобар 2018). Крагујевац: ФИЛУМ.

The 6th International Congress Applied Linguistics Today – Language, Literature and Interdisciplinarity (Београд, 12–13. октобар 2018). Београд: Универзитет у Београду – Филолошки факултет – Друштво за примењену лингвистику Србије.

Mapping Balkan Routes 2: Literary, Cultural and Linguistic Landscapes (Београд, 26–27. октобар 2018). Београд: University of Belgrade – Faculty of Philology / University of Vlora – Faculty of Humanities.

Международная конференция *Преподавание греческого языка как иностранного* (Москва, 12–15 новембар 2018). Москва: МГУ имени М. И. Ломоносова – Кафедра византийской и новогреческой филологии Филологического факультета.

Међународна конференција *Језици и културе у времену и простору 8* (Нови Сад, 17. новембар 2018). Нови Сад: Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет.

2017.

IV Международная конференция по Эллинистике памяти И.И. Ковалевой (Москва, 25–27 апреля 2017). Москва: Филологический факультет МГУ имени М. В. Ломоносова – Кафедра византийской и новогреческой филологии.

The Third International Conference Interculturalism in Education (Novi Sad, 06–08.10.2017). Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine-Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet.

XII међународни научни скуп *Српски језик, књижевност, уметност* (Крагујевац, 27–28. октобар 2017). Крагујевац: Универзитет у Крагујевцу – ФИЛУМ.
Међународна конференција *Језици и културе у времену и простору 7* (Нови Сад, 18. новембар 2017). Нови Сад: Универзитет у Новом Саду – Филозофски факултет.
Међународна научна конференција *Албански језик у додиру са другим језицима* (Gjuha shqipe në kontakt me gjuhët e tjera) (Тирана, 5–6. децембар 2017). Универзитет у Тирани – Одсек за албански језик Факултета за историју и филологију.

2016.

Међународни научни скуп *Језик, књижевност, време* (22–23. април 2016). Ниш: Филозофски факултет.
Международная конференция *Греческая традиционная культура на европейском фоне* (Москва, 5–8 апреля 2016). Москва: Филологический факультет МГУ имени М. В. Ломоносова, Кафедра византийской и новогреческой филологии.
7th International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication INPRA 2016. (Split, 10–12 June 2016). Split: University of Split.
6th International Conference on Foreign Language, Teaching and Applied Linguistics – Currents in Language Education, Global Learning and Intercultural Competence (Sarajevo, 12–14 May, 2016). Sarajevo: Burch University.

2015.

III международная конференция по эллинистике памяти И. И. Ковалевой (Москва, 20–22. април 2015). Москва: Универзитет Ломоносов, Филолошки факултет, Катедра за византинску и савремену грчку филологију.
Мултидисциплинарна конференција (научни скуп) *Језик, књижевност, значење* (24–25. април 2015). Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за англистику.
5th International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics Teaching, Acquiring and Applying Intercultural Linguistic Competence (7–9. Мај 2015). Sarajevo: Burch University.
Међународна научна конференција *Културе у преводу* (4–6. јун 2015). Универзитет у Београду, Филолошки факултет, Одељење за књижевност Андрићевог института, Андрићград у Вишеграду.
4th International Conference Foreign Language Teaching in Tertiary Education IV: Economy and Foreign Languages (15–17. October 2015). Igoumenitsa: TEI.
Међународна научна конференција *Језици и културе у времену и простору 4* (31. октобар 2015). Нови Сад: Филозофски факултет.
Пети међународни конгрес *Примењена лингвистика данас – Нове тенденције у теорији и пракси* (27–29. новембар 2015). Универзитет у Новом Саду: Филозофски факултет-Филолошки факултет.

2014.

52. међународни скуп слависта *Славистика и глобализација – нови методолошки изазови* (Београд, 10–12. јануар 2014). Београд: Филолошки факултет, Славистичко удружење Србије.
Међународна научна конференција *Језик, књижевност, дискурс* (25–26. април 2014). Ниш: Филозофски факултет.
4th International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics - Applying Intercultural Linguistic Competence to Foreign Language Teaching and Learning (Сарајево, 05–07 May). Sarajevo: BURCH University

44. *Научни састанак слависта у Вукове дане* (Београд, 11 – 14. септембар 2014). Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар.

Ε` Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών *Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στον ελληνικό κόσμο (1204-2014): οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία* (Θεσσαλονίκη, 02–05 Οκτωβρίου 2014). Θεσσαλονίκη.

Језици и културе у времену и простору IV (Нови Сад, 22. новембар 2014). Нови Сад: Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет.

2013.

Међународна научна конференција *Култура: у потрази за новом парадигмом* (Београд, 18–19. март 2013). Београд: Филолошки факултет.

3rd International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics *Teaching, Acquiring and Applying Intercultural Linguistic Competence* (Sarajevo, 3–5 May 2013). Sarajevo: Burch University.

11th International Conference on Greek Linguistics (Rhodes, 26–29 September 2013). Πανεπιστήμιο Αιγαίου, Σχολή Ανθρωπιστικών Σπουδών.

Међународна научна конференција *Србија између истока и запада* (Београд, 27–28. септембар 2013). Београд: Филолошки факултет.

VII међународни научни скуп *Српски језик, књижевност, уметност* (Традиција и иновације у савременом српском језику). (Крагујевац, 26–27. октобар 2013). Крагујевац: ФИЛУМ.

The Fifth International Adriatic-Ionian Conference *Migration and Diaspora – From the Industrial Era to Nowadays* (Igoumenitsa, 3–5 October 2013). Igoumenitsa: TEI.

Језици и културе у времену и простору III (Нови Сад, 16. новембар 2013). Нови Сад: Филозофски факултет.

2012.

Научна конференција *Филологија и универзитет* (Ниш, 5. април 2012). Ниш: Филозофски факултет.

Convegno Internazionale *Oltre i confini: aspetti transregionali ed interculturali dell'italiano*. (Belgrado, 25–26 maggio 2012). Belgrado: Università di Belgrado, Facoltà di Filologia, Dipartimento di italianistica – Istituto italino di cultura in Belgrado.

Међународна научна конференција *Културе у дијалогу. Филологија и интеркултуралност*. (Београд, 28–30. септембар 2012). Београд: Филолошки факултет,

ΣΤ` Διεθνές συνέδριο «ΦΕΡΑΙ-ΒΕΛΕΣΤΙΝΟ-ΡΗΓΑΣ» (Βελεστίνο, 04–07 Οκτωβρίου 2012). Βελεστίνο: Επιστημονική Εταιρεία Μελέτης Φερών-Βελεστίνου-Ρήγα.

The Fourth International Congress *Applied Linguistics Today – Challenges of Modern Times* (Београд, 12–14. October 2012). Београд-Нови Сад: Филолошки факултет, Филозофски факултет.

Научни скуп са међународним учешћем *Наука и савремени универзитет 2* (16–17. новембар 2012). Ниш: Филозофски факултет.

42. скуп слависта у оквиру научног састанка у Вукове дане (Београд, 12–14. септембар 2012). Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар.

Međunarodna konferencija *Језици и културе у времену и простору 2* (Novi Sad, 24. novembar 2012). Novi Sad: Filozofski fakultet.

2011.

5. међународни интердисциплинарни научни скуп *Језик, књижевност, комуникација: језичка истраживања* (15–16. април 2011). Ниш: Филозофски факултет, Департман за англистику.

The Fourth International Conference on the Institute of Foreign Languages (ICIFL4) *Translation & Interpreting as Intercultural Mediation* (Podgorica, 9–11 June 2011). Podgorica: Institute of Foreign Languages.

41. скуп слависта у оквиру научног састанка у Вукове дане (15–17. септембар 2011). Београд: Међународни славистички центар, Филолошки факултет.

Γ' διεθνές συνέδριο για τον Αλέξανδρο Παπαδιαμάντη (Αθήνα, 7–8 Οκτωβρίου 2011). Αθήνα: Εταιρεία Παπαδιαμαντικών Σπουδών.

Међународни скуп *Доситеј у српској историји и култури* (13–15. октобар 2011. године). Београд: Задужбина „Доситеј Обрадовић“.

Други међународни скуп *Српски као страни језик у теорији и пракси II* (Београд, 22–24. октобар 2010). Београд: Филолошки факултет, Центар за српски као страни језик.

VI међународни научни скуп *Српски језик, књижевност, уметност (Структурне карактеристике српског језика)*. (Крагујевац, 28–29. октобар 2011). Крагујевац: ФИЛУМ.

Научни скуп *Наука и савремени универзитет* (10–11. новембар 2011). Ниш: Филозофски факултет.

Језици и културе у времену и простору I (Нови Сад, 26. новембар 2011). Нови Сад: Филозофски факултет.

2010.

Konferenca ndërkombëtare *Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike* (International Conference on the Dialogue of Languages, Cultures and Civilisations) (8–10 prill 2010). Tiranë: Universiteti i Tiranës, Fakulteti i gjuhëve të huaja.

Научни скуп *Почеци наставе грчког језика код Срба*. (Крагујевац, 18. мај 2010). Крагујевац: Центар за научна истраживања САНУ, Универзитет у Крагујевцу.

Second International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE2) *Cross-cultural and Transnational Perspectives* (Herceg Novi, 10–12. June 2010). Herceg Novi: ENIEDA, CIEL, University of Alba Iulia (Romania), Institute for Foreign Languages (University of Montenegro).

40. Научни састанак слависта у Вукове дане (Београд, 8–11. септембар 2010). Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар.

Τέταρτο Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών «Ταυτότητες στον ελληνικό κόσμο (από το 1204 έως σήμερα)» (Γρανάδα, 9–12 Σεπτεμβρίου 2010). Γρανάδα: Πανεπιστήμιο Γρανάδας, Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών.

Међународна конференција *Језик, Књижевност, Култура – V међународни научни скуп Српски језик, књижевност, уметност*. (Крагујевац, 29–30. октобар 2010). Крагујевац: ФИЛУМ.

Међународни скуп *Филолошка истраживања данас 2010* (Београд, 26–27. новембар 2010). Београд: Филолошки факултет.

2009.

38. научни састанак слависта у Вукове дане (Београд, 4–7. септембар 2009). Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар.

3. конгрес *Примењена лингвистика данас: између теорије и праксе* (Нови Сад, 31. октобар – 1. новембар 2009). Нови Сад: Филозофски факултет, ДПЈС.

2006.

Савремене тенденције у настави језика и књижевности (Београд, 7–8. април 2006). Београд: Филолошки факултет.

2005.

Проучавање опште књижевности данас. Научна конференција поводом педесетогодишњице обнављања Катедре за општу књижевност и теорију књижевности Филолошког факултета у Београду (10–12. мај 2005). Београд: Филолошки факултет.

1998.

Rolul culturii române în lumea contemporană (Braşov, 31.05.–5.06.1998). Braşov: Funcţia culturală română.

1997.

II међународни скуп *Limbile balcanice în Europa* (Moldova Nouă, 23–26.05.1997). Moldova Nouă: Fundaţia culturală română.

Хетероцитати

Радови др Предрага Мутавацвића цитирани су у научним и стручним радовима објављеним у часописима и зборницима радова:

1. Bigović, Radovan. (2011). How to Cope With Memories? Mission of the Church in the Balkans. *Bogoslovni vestnik* 71 (2011): 19–38. (< <https://www.dlib.si/stream/URN:NBN:SI:DOC-8A6GTUEB/4b39a324-8667-4b9c-aebd-38d2174feaba/PDF>).>
2. Петровић, Радмило. (2013). Место и улога косовског Старчева у балканском неолиту. *Баитина*, св. 34 (2013): 353–391 (< <https://scindeks-clanci.ceon.rs/data/pdf/0353-9008/2013/0353-90081334353P.pdf>).>
3. Begenišić, Dobrila L. (2014). „Nastava stranih jezika u eri globalizacije – sa posebnim osvrtom na nemački jezik“. U: *Nauka i globalizacija. Filološke nauke. Zbornik radova sa naučnog skupa* (Pale, 17–19. мај 2013). Knjiga 8. (glavni urednik: prof. dr Miloš Kovačević). Pale: Filozofski fakultet Univerziteta u Istočnom Sarajevu, str. 55–62. (< <http://ff.ues.rs.ba/files/docs/users/Urednik/Nauka-i-stvarnost/zbornik-2014-filoloske-nauke-1-1.pdf>).>
4. Grbić, Dragana. (2014). „Telemachus Dositej Obradović’s Last Wish. The Serbian Reception of Fénelon“. U: *Fénelon in the Enlightenment: Traditions, Adaptations and Variations. With a preface by Jacques le Brun* (edited by Christoph Schmidt-Maass, Stefanie Stockhorst and Daohman Ahn). Amsterdam – New York: Rodopi, str. 237–262.
5. Milanović, Svetlana M. (2014). Frazeologizmi s komponentom *oko*: univerzalno i specifično. *Naučni sastanak slavista u Vukove dane 43/1*, Beograd: Filološki fakultet – Međunarodni slavistički centar, str. 385–394.
6. Bajić, Predrag – Vukašinović, Branko – Zavargo, Iris – Simić, Predrag – Čanadanović, Zorica. (2014). Holivud: stari trend u novoj formi. *Časopis za komunikaciju i medije*. Broj 32, godina IX (2014), str. 15–42. (< <http://probni.fpn.bg.ac.rs/wp-content/uploads/CM32-Ceo.pdf#page=13>>

7. Luković, Miloš. (2015). Sezonowe migracije pasterzy na Bałkanach: charakter, historia, transformacje. *Res Historica*, No. 40 (2015): 61–95. (< <file:///D:/2894-2097.pdf>)
8. Lazar, Žolt – Aćimov, Danijela. (2017). Mešoviti brakovi u Vojvodini kao indikator interkulturalne komunikacije. *Godišnjak Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu*, knjiga XLII/2 (2017), str. 397–410. (< <http://godisnjak.ff.uns.ac.rs/index.php/gff/article/view/1972/1954>).
9. Pejović, Anđelka. (2015). „Frazemi s kulinarskom komponentom“. U: *Kontrastivna frazeologija španskog i srpskog jezika*. Kragujevac: FILUM, str. 91–109.
10. Крга, Бранко. (2016). Амерички интереси на Балкану – геополитички аспекти. *Безбедносни форум*. Број 1. Година I (2016), стр. 72–79. (< http://www.eabezbednost.org/wp-content/uploads/2016/07/2016_I-br-1.pdf).
11. Milašin, Goran. (2016). „O jeziku Tvitera sa derivatološkog stanovišta“. U: *Wortbildung und Internet* (Branko Tošović – Arno Wonisch, Hrsg.). Graz: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Kommission für Wortbildung beim Internationalen Slawistenkomitee 2016, str. 225–254.
12. Marković, Bojan – Mičić, Višnja – Vukomanović, Vladimir. (2017). The Concept of Dissimilitude in Teaching Literature: Comparative Analysis of Syllabi for the First Circle of Education in Croatia and Serbia. *Croatian Journal of Education*, Vo. 19, Sp. Ed. No. 2/2017, str. 35–48. (< <https://doi.org/10.15516/cje.v19i0.2625>).
13. Đurašinović, Biljana M. (2017). „Poziv bibliotekara od Origena do Hrisolore“. U: *Biblioteka kroz vreme. Prilozi opštoj istoriji biblioteka do 16. veka* (urednica: dr Gordana Stokić Simončić). Pančevo-Beograd: Biblioteka grada Pančeva – Filološki fakultet, str. 111–122.
14. Стефановић, Марија. (2017). „О изменама наставног плана основних академских студија на студијској групи Руски језик и књижевност у периоду пре и након акредитације“. У: *Универзитетска славистика: традиције, савремено стање, перспективе* (уредник: др Ксенија Кончаревић). Београд: Филолошки факултет, стр. 293–311. (< https://pure.spbu.ru/ws/portalfiles/portal/11262200/Univerzitetska_slavistika_Ksenija_Konc_arevic.pdf)
15. Trajković, Tanja. (2017). Frazeodidaktika në mësimdhënien e gjuhës shqipe në Fakultetin e filologjisë së Beogradit. *Seminari Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën shqipe*. No. 36. Prishtinë: Fakulteti i Filologjisë, str. 229–242.
16. Марчета, Јована. (2017). Утицај европске културе на језичку слику света говорника српског, француског и италијанског језика (на примеру фразема са кулинарском компонентом). *Прилози проучавању језика*. Број 48 (2017): 109–125 (< <https://ppj.ff.uns.ac.rs/index.php/ppj/article/view/2153/2174>).
17. Ђорђевић, Кристина. (2018). „Етнички стереотипи у српској и словачкој фразеологији“. У: *Имињата и фразеологија. Славофраз 2017* (уредници на изданието: Катерина Велјановска – Биљана Мирчевска-Бошева). Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје – Филолошки факултет „Блаже Конески“, стр. 133–145. (< https://www.researchgate.net/publication/331088659_Etnicki_stereotipi_u_frazeologiji_srpskog_i_slovackog_jezika_Dordevic).
18. Костић, Антонина. (2018). „Буни се као Грк у апсу“ – студија о мотивацији, стереотипа и предрасудама при учењу модерног грчког језика. *Примењена лингвистика* (2018): 130–140 (< <http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/primling/2018/primling-2018-19-11.pdf>).

19. Vučajnk, Tatjana – Kelih, Emmerich. (2019). „Z besedami na jeziku oziroma problem izbora frazemov za dvojezični Slovensko-meniški tematski slovar: osnovno in razširjeno besedišče“. U: *SlavoFRAZ 2018: Frazologija, učenje i poučavanje* (urednica: Željka Macan). Zbornik radova sa međunarodne znanstvene konferencije. Rijeka: Filozofski fakultet, str. 361–375 (< http://izdavastvo.ffri.hr/wp-content/uploads/2019/06/Slavofraz-2018_FINAL.pdf).
20. Стојановић Шешлак, Ивана. (2019). „Културолошко супротстављање Балкана и Европе са освртом на рукописе Исидоре Секулић о Балкану“. *Lunar*, година XIX, број 66 (2019): 55–73 (< <https://drive.google.com/file/d/1BXjkD-LEIGBByhsrjtqASs81w3i-Tj/view>).
21. Novaković, Aleksandar – Stojičić, Violeta. (2019). Future I Tense Form in the Prizren-Timok Dialect of Serbian. *Dialectologia* 22 (2019): 101–114. (< https://www.academia.edu/40399663/FUTURE_I_TENSE_FORM_IN_THE_PRIZREN-TIMOK_DIALECT_OF_SERBIAN).
22. Мандић, Сара. (2019). „Анализа фразеолошких јединица на онлајн платформи ΦΙΛΟΓΛΩΣΣΙΑ за учење савременог грчког језика“. У: Зборник радова са 12. научно-стучне конференције *Студенти у сусрет науци СтЕС 2019. Хуманистичке науке. Хуманистичке науке и дигитално доба*. (уредник Срећко Ковачевић). Бања Лука: Универзитет у Бањој Луци – Студентски парламент Универзитета у Бањој Луци, стр. 5–27 (< http://stes.unibl.org/wp-content/uploads/2019/12/Humanistika_Zbornik_FULL.pdf).
23. Đurin, Tatjana – Jovanović, Ivan. (2019). An Intangible But Very Loud Heritage: Swear Words In Serbian. *Revista de etnografie și folclor – Journal of Ethnography and Folklore*, Issue 1–2 (2019): 94–115 (< https://www.academia.edu/40640578/AN_INTANGIBLE_BUT_VERY_LOUD_HERITAGE_SWEAR_WORDS_IN_SERBIAN).
24. Баћић, Маја. Г. (2021). Ово је трећи пут како се преселио: Перфекат или аорист у модерном грчком. *Анали Филолошког факултета*, XXXIII/1 (2021): 49–64 (< <http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/analiff/2021-1/analiff-2021-33-1-3.pdf>).
25. Јакоп, Наташа. (2022). Vpliv družbenih omrežij na rabo paremioloških enot: na primeru enot s sestavino *kruh*. Sodobne raziskave v paremiologiji. *Slavistična revija*, številka 70/3 (2022): 349–360.

Проф. др Предраг Мутавцић цитиран је такође и у мастер радовима:

1. Кнежевић, Анамарија. (2017). *Pokazuju li psovke i uvrede odnos etičke većine i manjina u Hrvatskoj?* (< file:///D:/knezevic_anamaria_unizd_2017_zavrs_sveuc.pdf)
2. Харламова, Анастасија Вадимова. (2018). *Аффрикаты в спонтанному речевом потоке на материале албанского и арумьнского языков*. Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет (< https://dspace.spbu.ru/bitstream/11701/12056/1/2018_MA_thesis_Kharlamova_v_8.pdf)
3. Баčić, Маја. (2019). *Receptivne i produktivne jezičke aktivnosti u nastavi stranih jezika – analiza udžbeničkog kompleta Ταξίδι στην Ελλάδα 1,2,3* (odbranjen master rad dana 15.07.2019. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu).

4. Kostić, Antonina. (2019). *Motivacioni stavovi i kulturni stereotipi u procesu učenja modernog grčkog jezika* (odbranjen master rad dana 15.07.2019. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu).
5. Мандић, Сара. (2019). *Фразеологизми са вођарским лексемама у албанском, грчком и српском језику* (одбрањен мастер рад септембра 2019. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду).

као и у оквиру одбрањених докторских дисертација:

1. Марчета, Јована. (2016). *Кулинарска терминологија у француској, италијанској и српској фразеологији*. Нови Сад: Филозофски факултет (необјављена докторска дисертација одбрањена на Филозофском факултету у Новом Саду; < <http://nardus.mpn.gov.rs/bitstream/handle/123456789/8203/Disertacija9418.pdf?sequence=1&isAllowed=y>).
2. Стојичић, Војкан. (2016). *Рецептивне језичке активности у универзитетској настави језика – релације између модерног грчког и савременог српског*. Београд: Филолошки факултет (необјављена докторска теза одбрањена на Филолошком факултету у Београду; < <http://nardus.mpn.gov.rs/bitstream/handle/123456789/6945/Disertacija.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
3. Сивачки, Ана. (2017). *Фразеологизми с конституентом соматског порекла у албанском језику и њихови преводни еквиваленти у српском*. Београд: Филолошки факултет (необјављена докторска дисертација на Филолошком факултету; < <http://nardus.mpn.gov.rs/bitstream/handle/123456789/9034/Disertacija.pdf?sequence=1&isAllowed=y>).
4. Хрваћанин, Ратко М. (2017). *Историјско-богословска анализа српских штампаних лигургијара из XVI вијека*. Београд: Православни богословски факултет (необјављена докторска дисертација; < <http://nardus.mpn.gov.rs/bitstream/handle/123456789/10597/Disertacija.pdf?sequence=1&isAllowed=y>).
5. Smajić, Ramiza. (2019). *Migracijski tokovi, društveno-političke prilike u bosanskom elajetu (1683–1718)*. Zagreb: Filozofski fakultet (необјављена докторска дисертација; < http://darhiv.ffzg.unizg.hr/id/eprint/11026/1/Smajic_Ramiza.pdf).
6. Милојевић, Ивана С. (2022). *Соматизми и концептуализација емоција у грчком и српском фразеолошком систему*. Београд: Филолошки факултет (необјављена докторска дисертација; < <https://nardus.mpn.gov.rs/handle/123456789/20915>).

Оцена педагошког рада

Кад је реч о досадашњем педагошком раду са студентима, што укључује непосредне часове предавања и консултација, кандидат др Предраг Мутавцић је, према свим релевантним студентским анкетама, оцењен оценом 4,82 на ОАС, а на МАС и ДАС оценом 5,00. На основу тога проистиче да је његова средња оцена 4,91 (четири и 91/100) – што несумњиво говори у

прилог његовој посвећености, преданости, изузетно коректној сарадњи са студентима, као и о великом стеченом искуству у раду са њима.

Учешће на популаризацији неохеленистике

Др Предраг Мутавцић својим пригодним предавањима које држи било *online*, било уживо укључен је у популаризацију неохеленистике, балканистике, као и филологије уопште, посебно у оквиру прославе Дана грчког језика, које већ неколико година организује Катедра за неохеленске студије:

24. март 2023: предавање „Грчко народно песништво – прве збирке грчких народних песама“, у организацији Хеленског фонда за културу и Библиотеке града Београда;

17. фебруар 2023: *online* предавање „Грци, храна и карактерна страна“, у оквиру *Радионице грчког језика за грађанство* Катедре за неохеленске студије;

11. фебруар 2022: *online* предавање „Славизми у грчком“, у оквиру *Радионице грчког језика за грађанство* Катедре за неохеленске студије;

13. децембар 2022: предавање „Грчки славизми“, одржано у Сремској Митровици у оквиру манифестације Дани грчке културе у организацији Српско-грчког удружења „Ирида“;

23. март 2021: *online* предавање „Вук и Грци“, у оквиру *Радионице грчког језика за грађанство* Катедре за неохеленске студије;

7. фебруар 2019: предавање „Грчки језик и Балкан“, одржано у Хеленском фонду за културу (Београд).

Закључак Комисије

Узимајући у обзир квалитет и резултате у научноистраживачком и наставном раду, сматрамо да ванредни професор др Предраг Мутавцић испуњава све услове за избор у више звање. Задовољство нам је, стога, да Изборном већу Филолошког факултета у Београду предложимо да др Предрага Мутавцића изабере у звање **редовног професора** за ужу научну област **Неохеленистика**, предмет **Балканологија**.

У Београду, 10. августа 2023.

Чланови комисије:

др Дарко Тодоровић,
редовни професор

др Ифигенија Радуловић,
редовни професор

др Лаура Спариосу,
редовни професор